



2016/0223(COD)

21.2.2017

*****I**

JELENTÉSTERVEZET

a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról, továbbá a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról szóló, 2003. november 25-i 2003/109/EK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról
(COM(2016)0466 – C8-0324/2016 – 2016/0223(COD))

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

Előadó: Tanja Fajon

Az eljárások jelölései

- * Konzultációs eljárás
- *** Egyetértési eljárás
- ***I Rendes jogalkotási eljárás (első olvasat)
- ***II Rendes jogalkotási eljárás (második olvasat)
- ***III Rendes jogalkotási eljárás (harmadik olvasat)

(Az eljárás típusa a jogi aktus tervezetében javasolt jogalaptól függ.)

A jogi aktus tervezetének módosításai

A Parlament kéthasábos módosításai

A törlést *félkövér dőlt* betűk jelzik a baloldali hasáb szövegében. A szövegváltoztatást *félkövér dőlt* betűk jelzik mindkét hasáb szövegében. Az új szöveget *félkövér dőlt* betűk jelzik a jobb oldali hasáb szövegében.

A módosítások fejlécének első és második sora a vizsgált jogi aktus tervezetének érintett szakaszára utal. Ha a módosítás már létező – a jogi aktus tervezetével módosítani kívánt – jogi aktusra vonatkozik, a fejléc egy harmadik és egy negyedik sort is tartalmaz, amelyek a létező jogi aktusra és annak érintett rendelkezésére utalnak.

A Parlament módosításai konszolidált szöveg formájában

Az új szövegrészeket *félkövér dőlt* betűk jelzik. A törölt szövegrészeket a ¶ jel jelzi vagy azok át vannak húzva. A szövegváltoztatást a helyettesítendő szöveg törlésével vagy áthúzásával és a helyébe lépő új szöveg *félkövér dőlt* szedésével jelzik.

Ettől eltérően a szolgálatok által a végleges szöveg kialakítása érdekében bevezetett, kimondottan technikai jellegű módosításokat nem kell jelölni.

TARTALOM

	Oldal
AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE.....	5
MELLÉKLET: AZON SZERVEZETEK ÉS SZEMÉLYEK FELSOROLÁSA, AMELYEKTŐL ÉS AKIKTŐL AZ ELŐADÓ ÉSZREVÉTELEKET KAPOTT	66

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE

a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról, továbbá a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról szóló, 2003. november 25-i 2003/109/EK tanácsi irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2016)0466 – C8-0324/2016 – 2016/0223(COD))

(Rendes jogalkotási eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság Európai Parlamenthez és Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2016)0466),
 - tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (2) bekezdésére és 78. cikke (2) bekezdésének a) és b) pontjára és 79. cikke (2) bekezdésének a) pontjára, amelyek alapján a Bizottság javaslatát benyújtotta a Parlamenthez (C8-0324/2016),
 - tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (3) bekezdésére,
 - tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság 2016. december 14-i véleményére¹,
 - tekintettel a Régiók Bizottsága 2017. február 8-i véleményére²,
 - tekintettel eljárási szabályzata 59. cikkére,
 - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére és a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság véleményére (A8-0000/2017),
1. elfogadja első olvasatban az alábbi álláspontot;
 2. felkéri a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha javaslatát lényegesen módosítani kívánja, vagy helyébe másik szöveget kíván léptetni;
 3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a nemzeti parlamenteknek.

Módosítás 1

Rendeletre irányuló javaslat 1 preambulumbekkezdés

¹ A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

² A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

(1) A harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról szóló, 2011. december 13-i 2011/95/EU tanácsi irányelvet jelentősen módosítani kell³¹ (átdolgozás). Annak érdekében, hogy harmonizáció és nagyobb mértékű közelítés valósuljon meg a menekültügyi határozatokban és a nemzetközi védelem tartalma tekintetében, hogy ezáltal **csökkenjenek az Európai Unió belüli mozgás ösztönzői** és a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára egyenlő bánásmód legyen biztosítható, az irányelvet hatályon kívül helyezni és egy rendelettel kell felváltani.

(1) A harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról szóló, 2011. december 13-i 2011/95/EU tanácsi irányelvet jelentősen módosítani kell³¹ (átdolgozás). Annak érdekében, hogy harmonizáció és nagyobb mértékű közelítés valósuljon meg a menekültügyi határozatokban és a nemzetközi védelem tartalma tekintetében, hogy ezáltal **ösztönözzék a nemzetközi védelemben részesülő személyeket arra, hogy abban a tagállamban maradjanak, amelyik védelmet nyújt számukra** és a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára egyenlő bánásmód legyen biztosítható, az irányelvet hatályon kívül helyezni és egy rendelettel kell felváltani.

³¹ HL L 337., 2011.12.20., 9. o.

³¹ HL L 337., 2011.12.20., 9. o.

Or. en

Indokolás

Az előadó inkább pozitív ösztönzőket határozna meg a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára, hogy abban a tagállamban maradjanak, amelyik védelmet nyújt számukra.

Módosítás 2

Rendeletre irányuló javaslat 2 preambulumbekkezdés

(2) Az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek jogállására vonatkozó, 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi

(2) Az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel kiegészített, a menekültek jogállására vonatkozó, 1951. július 28-i genfi egyezmény (a továbbiakban: a genfi

egyezmény) teljes körű és mindenre kiterjedő alkalmazásán alapuló, a közös európai menekültügyi rendszert is magában foglaló közös menekültpolitika részét képezi az Európai Uniónak a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésén alapuló olyan térség fokozatos létrehozására irányuló célkitűzésének, amely nyitva áll mindazok számára, akik kényszerítő körülmények miatt jogosan keresnek védelmet az Unióban. E politikának a tagállamok közötti szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elvén – **ideértve annak pénzügyi vonatkozásait is** – kell alapulnia.

egyezmény) teljes körű és mindenre kiterjedő alkalmazásán alapuló, a közös európai menekültügyi rendszert is magában foglaló közös menekültpolitika részét képezi az Európai Uniónak a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésén alapuló olyan térség fokozatos létrehozására irányuló célkitűzésének, amely nyitva áll mindazok számára, akik kényszerítő körülmények miatt jogosan keresnek védelmet az Unióban. E politikának a tagállamok közötti szolidaritás és a felelősség igazságos elosztásának elvén kell alapulnia.

Or. en

Indokolás

A valódi szolidaritás magában foglalja a nemzetközi védelmet kérők tagállamok közötti megfelelő elosztását. A pénzügyi szolidaritás nem lehet a szolidaritás preferált formája.

Módosítás 3

Rendeletre irányuló javaslat 3 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3a) A tagállamok jelenleg csak akkor ismerik el a más tagállamok által kiállított menekültügyi határozatokat, ha azok elutasítják a nemzetközi védelmet. Az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) „az Unió egészén belül érvényes, egységes menekült jogállást” előíró 78. cikke (2) bekezdése helyes végrehajtásának biztosítása érdekében a tagállamoknak a más tagállamok által kiállított menekültügyi határozatok kölcsönös elismerése felé kellene elmozdulniuk azokban az esetekben, amikor e határozatok nemzetközi védelmet nyújtanak a védelemre szoruló személyeknek.

Indokolás

Végső soron a tagállamok által hozott nemzetközi védelemre irányuló határozatok kölcsönös elismerésére lesz szükség ahhoz, hogy a nemzetközi védelem vonatkozásában az Unióban valóban egységes jogállás alakuljon ki. Az előadó véleménye szerint ennek az egész Unióban érvényes egységes menekült- és kiegészítő védelmi státuszon kell alapulnia; a menedékjogot vagy kiegészítő védelmet kérelmezők befogadására vonatkozó feltételekkel kapcsolatos közös eljárások, kritériumok és előírások.

Módosítás 4

Rendelethez irányuló javaslat
4 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) 2016. április 6-i közleményében³² a Bizottság megfogalmazta a közös európai menekültügyi rendszer továbbfejlesztésének lehetőségeit, különösen a menedékkérőkért felelő tagállam meghatározására szolgáló fenntartható és igazságos rendszer kialakítását, az Eurodac rendszer megerősítését, nagyobb konvergencia elérését az uniós menekültügyi rendszerben, az Európai Unión belüli **másodlagos mozgás** megelőzését, valamint az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének új mandátumát. A fenti közlemény összhangban van az Európai Tanács 2016. február 18–19-én kiadott felhívásaival³³, amelyek a meglévő uniós keret reformjának előmozdítására szólítottak fel, hogy egy humánusabb és hatékonyabb menekültügyi szakpolitika jöjjön létre. **A közlemény emellett előrelépésre is javaslatot tesz, összhangban a migráció azon holisztikus megközelítésével, melyet az Európai Parlament 2016. április 12-i saját kezdeményezésű jelentése határoz meg.**

³² COM(2016)0197

Módosítás

(4) 2016. április 6-i közleményében³² a Bizottság megfogalmazta a közös európai menekültügyi rendszer továbbfejlesztésének lehetőségeit, különösen a menedékkérőkért felelő tagállam meghatározására szolgáló fenntartható és igazságos rendszer kialakítását, az Eurodac rendszer megerősítését, nagyobb konvergencia elérését az uniós menekültügyi rendszerben, az Európai Unión belüli **másodlagos mozgás** megelőzését, valamint az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének **(az Ügynökség)** új mandátumát. A fenti közlemény összhangban van az Európai Tanács 2016. február 18–19-én kiadott felhívásaival³³, amelyek a meglévő uniós keret reformjának előmozdítására szólítottak fel, hogy egy humánusabb és hatékonyabb menekültügyi szakpolitika jöjjön létre. **Azonban az Európai Parlament 2016. április 12-i saját kezdeményezésű jelentésében meghatározott holisztikus megközelítésnek megfelelő előrelépésre nem tesz javaslatot.**

³² COM(2016)0197

Módosítás 5

Rendelethez irányuló javaslat 5 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) **Egy jól működő közös európai menekültügyi rendszer *érdekében, ideértve a dublini rendszert is*, jelentős előrelépésre van szükség a nemzeti menekültügyi rendszerek közelítése tekintetében, különös tekintettel a tagállamokban az elismerési arányokkal és a védelmi jogállás típusaival kapcsolatban fennálló eltérésekre. *Emellett* meg kell erősíteni a **jogállások felülvizsgálatára vonatkozó** szabályokat, hogy a védelmet csak olyanok kapják meg, akiknek arra szükségük van, **és csak a szükséges időszakra. Ezenfelül meg kell szüntetni a tartózkodási engedélyek időtartamával kapcsolatos eltérő gyakorlatokat**, és tovább kell pontosítani és egységesíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek jogait.**

Módosítás

(5) **A nemzetközi védelemre vonatkozó közös uniós politikának az egységes jogálláson kell alapulnia. Egy jól működő közös európai menekültügyi rendszer irányába történő elmozdulás érdekében** jelentős előrelépésre van szükség a nemzeti menekültügyi rendszerek közelítése tekintetében, különös tekintettel a tagállamokban az elismerési arányokkal és a védelmi jogállás típusaival kapcsolatban fennálló eltérésekre. **Ugyanakkor fontos, hogy a tagállamok hatóságaira ne háruljon túl nagy igazgatási teher. Ennek megfelelően** meg kell erősíteni a szabályokat, hogy a védelmet csak olyanok kapják meg, akiknek arra szükségük van. **Ezenfelül létre kell hozni a tartózkodási engedélyek időtartamának harmonizálását, amelynek teljes mértékben figyelembe kellene vennie a tagállamokban bevett jelenlegi gyakorlatot**, és tovább kell pontosítani és egységesíteni a nemzetközi védelemben részesülő személyek jogait.

Indokolás

A nemzetközi védelemre szoruló személyek számára megadott tartózkodási engedély időtartamának harmonizálásakor teljes mértékben figyelembe kell venni a tagállamokban folytatott jelenlegi gyakorlatot, és az nem alapulhat a negatív verseny elvén.

Módosítás 6

Rendeletre irányuló javaslat 7 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) E rendelet fő célja egyrésztől annak biztosítása, hogy valamennyi tagállamban közös kritériumokat alkalmazzanak a nemzetközi védelemre valóban rászorulóknak azonosítására, másrésztől annak elősegítése, hogy *e személyek* számára valamennyi tagállamban közös jogokat biztosítsanak.

Módosítás

(7) E rendelet fő célja egyrésztől annak biztosítása, hogy valamennyi tagállamban közös kritériumokat alkalmazzanak a nemzetközi védelemre valóban rászorulóknak azonosítására, másrésztől annak elősegítése, hogy *minden nemzetközi védelemre szoruló személy* számára valamennyi tagállamban közös jogokat biztosítsanak.

Or. en

Indokolás

Minden nemzetközi védelemre szoruló személy számára Unió-szerte azonos jogokat kell biztosítani.

Módosítás 7

Rendeletre irányuló javaslat 8 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(8) A menekültjogállás és a kiegészítő védelmi jogállás elismerésére és tartalmára vonatkozó szabályok további közelítésének elő kell segítenie *kell* a nemzetközi védelmet kérelmező személyek tagállamok közötti másodlagos mozgásának korlátozását, *amennyiben az ilyen mozgást a jelen rendelettel felváltott kvalifikációs irányelv átültetéséből származó nemzeti rendelkezések esetleges eltérései idézték elő.*

Módosítás

(8) A menekültjogállás és a kiegészítő védelmi jogállás elismerésére és tartalmára vonatkozó szabályok további közelítésének elő kell segítenie a nemzetközi védelmet kérelmező személyek tagállamok közötti másodlagos mozgásának korlátozását.

Or. en

Indokolás

Nem egyértelmű, hogy a hatályos kvalifikációs irányelv átültetése során tapasztalható különbségek okozzák-e a másodlagos mozgásokat.

Módosítás 8

Rendeletre irányuló javaslat 9 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(9) E rendelet nem vonatkozik más tagállami humanitárius jogállásokra, amelyeket a tagállamok a nemzeti jog szerint olyan személyeknek adtak, akik nem jogosultak a menekült- vagy kiegészítő védelmi jogállásra. ***Amennyiben a tagállamok biztosítanak ilyeneket, ezt oly módon kell tenniük, hogy ezeket ne lehessen összetéveszteni a nemzetközi védelmet biztosító jogállással.***

Módosítás

(9) E rendelet nem vonatkozik más tagállami humanitárius jogállásokra, amelyeket a tagállamok a nemzeti jog szerint olyan személyeknek adtak, akik nem jogosultak a menekült- vagy kiegészítő védelmi jogállásra.

Or. en

Indokolás

Mindaddig, amíg a humanitárius védelem nemzeti jogállása fennáll, nagyon nehéz elképzelni, hogy ne lehessen összetéveszteni a menekült jogállást a kiegészítő védelmi jogállással.

Módosítás 9

Rendeletre irányuló javaslat 10 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(10) A sikeresen áttelepített személyeknek nemzetközi védelmet kell biztosítani. Ennek megfelelően a nemzetközi védelem tartalmára vonatkozóan e rendelet rendelkezéseit kell alkalmazni, ***ideértve a másodlagos mozgást megakadályozó szabályokat is.***

Módosítás

(10) A sikeresen áttelepített személyeknek nemzetközi védelmet kell biztosítani. Ennek megfelelően a nemzetközi védelem tartalmára vonatkozóan e rendelet rendelkezéseit kell alkalmazni.

Or. en

Indokolás

Az előadó inkább pozitív ösztönzőket határozna meg a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára, hogy abban a tagállamban maradjanak, amelyik védelmet nyújt számukra.

Módosítás 10

Rendeletre irányuló javaslat 11 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(11) E rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat és figyelembe veszi különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája (a továbbiakban: a Charta) által elismert elveket. E rendelet biztosítani kívánja különösen az emberi méltóság, valamint a menedékkérők és az őket kísérő családtagjaik menedékhez való jogának teljes körű tiszteletben tartását, valamint elő kívánja mozdítani a Charta emberi méltóságra, a magán- és a családi élet tiszteletben tartására, a véleménynyilvánítás és a tájékozódás szabadságára, a tanuláshoz való jogra, a foglalkozás szabad megválasztására, az üzleti vállalkozás folytatására, a menedékjogra, a megkülönböztetésmentességre, a gyermekek jogaira, a szociális biztonságra, a szociális segítségnyújtásra és az egészségügyi ellátásra vonatkozóan, ezért a rendeletet ennek megfelelően kell végrehajtani.

Módosítás

(11) E rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat és figyelembe veszi különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája (a továbbiakban: a Charta) által elismert elveket. E rendelet biztosítani kívánja különösen az emberi méltóság, valamint a menedékkérők és az őket kísérő családtagjaik menedékhez való jogának teljes körű tiszteletben tartását, valamint elő kívánja mozdítani a Charta emberi méltóságra, a magán- és a családi élet tiszteletben tartására, **a kitoloncolással, a kiutasítással és a kiadatással szembeni védelemre, a** véleménynyilvánítás és a tájékozódás szabadságára, a tanuláshoz való jogra, a foglalkozás szabad megválasztására, az üzleti vállalkozás folytatására, a menedékjogra, a megkülönböztetésmentességre, a gyermekek jogaira, a szociális biztonságra, a szociális segítségnyújtásra és az egészségügyi ellátásra vonatkozóan, ezért a rendeletet ennek megfelelően kell végrehajtani.

Or. en

Módosítás 11

Rendeletre irányuló javaslat 13 preambulumbekkezdés

(13) Mozgósítani kell az Európai Menekültügyi és Migrációs és Integrációs Alap erőforrásait, hogy megfelelő támogatást nyújtsanak a rendeletben előírt szabályok végrehajtása során tett tagállami erőfeszítésekhez, különös tekintettel azon tagállamokra, amelyek nemzeti menekültügyi rendszerére – főként földrajzi elhelyezkedésük vagy népességi helyzetük miatt – különös és aránytalanul nagy nyomás nehezedik.

(13) Mozgósítani kell az Európai Menekültügyi és Migrációs és Integrációs Alap erőforrásait, hogy megfelelő támogatást nyújtsanak a rendeletben előírt szabályok végrehajtása során tett tagállami erőfeszítésekhez, különös tekintettel azon tagállamokra, amelyek nemzeti menekültügyi rendszerére – főként földrajzi elhelyezkedésük vagy népességi helyzetük miatt – különös és aránytalanul nagy nyomás nehezedik. ***Továbbá a tagállamoknak az irányítás minden szintjén maradéktalanul ki kell használniuk azokat a forrásokat, amelyek nem kapcsolódnak közvetlenül a migrációs politikához, de felhasználhatók a területhez tartozó fellépések finanszírozására (például integrációs tevékenységek), ilyenek lehetnek például az Európai Szociális Alap, a leginkább rászoruló személyeket támogató európai segítségnyújtási alap, a Horizont 2020, az Európai Regionális Fejlesztési Alap és a Jogok, egyenlőség és polgárság program. Ezen alapokat közvetlenül elérhetővé kell tenni a helyi és regionális hatóságok számára a közvetlen felelősségi körük alá tartozó fellépések esetében.***

Or. en

Indokolás

Az alap helyes elnevezése: Európai Menekültügyi és Migrációs és Integrációs Alap. Továbbá a tagállamokat arra kell ösztönözni, hogy a nemzetközi védelemre szoruló személyekre irányuló integrációs intézkedések finanszírozására szolgáló egyéb alapok esetében a lehető legnagyobb mértékben növeljék felvevő képességüket.

Módosítás 12

Rendeleltre irányuló javaslat 14 preambulumbekkezdés

(14) Az **Európai Unió Menekültügyi Ügynökségének** megfelelő támogatást kell nyújtani e rendelet alkalmazásához, különösen azzal, hogy szakértőket biztosítva segítséget nyújt a tagállamok hatóságainak a nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásához, nyilvántartásba vételéhez és megvizsgálásához a harmadik országokra és ezen belül a származási országokra vonatkozó naprakész tájékoztatás, valamint az egyéb releváns iránymutatások és eszközök nyújtása révén. E rendelet alkalmazása során a tagállamok hatóságainak figyelembe kell venniük az **Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége [a továbbiakban: az ügynökség]** által kidolgozott működési normákat, iránymutatásokat és legjobb gyakorlatokat. A nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamok hatóságainak **különösen** figyelembe kell venniük a származási ország helyzetére vonatkozó információkat, jelentéseket, közös elemzést és iránymutatást, amelyet az ügynökség, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok dolgoznak ki uniós szinten e rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően³⁴.

(14) Az **ügynökségnek** megfelelő támogatást kell nyújtani e rendelet alkalmazásához, különösen azzal, hogy szakértőket biztosítva segítséget nyújt a tagállamok hatóságainak a nemzetközi védelem iránti kérelmek befogadásához, nyilvántartásba vételéhez és megvizsgálásához a harmadik országokra és ezen belül a származási országokra vonatkozó naprakész tájékoztatás, valamint az egyéb releváns iránymutatások és eszközök nyújtása révén. E rendelet alkalmazása során a tagállamok hatóságainak figyelembe kell venniük az **ügynökség** által kidolgozott működési normákat, iránymutatásokat és legjobb gyakorlatokat. A nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamok hatóságainak figyelembe kell venniük a származási ország helyzetére vonatkozó információkat, jelentéseket, közös elemzést és iránymutatást, amelyet az ügynökség, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok dolgoznak ki uniós szinten e rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően³⁴. **Továbbá a nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamoknak figyelembe kell venniük az UNHCR-től és a helyszínen tevékenykedő civil társadalmi szervezetektől kapott összes vonatkozó információt.**

³⁴ COM(2016)0271

³⁴ COM(2016)0271

Or. en

Indokolás

Noha az előadó egyetért azzal, hogy az Európai Menekültügyi Támogatási Hivataltól kapott információkat a tagállamoknak fel kell használniuk a nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálása során, az ügynökség azonban nem lehet az egyetlen információforrás. Az UNHCR és a helyszínen tevékeny más érintett szereplők is részletes tájékoztatást tudnak adni a harmadik országokban fennálló helyzetről.

Módosítás 13

Rendeletre irányuló javaslat 16 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(16) Ki kell terjeszteni a családtag fogalmát, figyelembe véve az eltartotti viszony különféle sajátos körülményeit, valamint a gyermek mindenképp felett álló érdekének szentelendő külön figyelmet. A fogalomnak tükröznie kell a jelenlegi migrációs trendek realitását, mely szerint a kérelmezők gyakran hosszadalmas átutazást követően érkeznek a tagállam területére. Ezért a fogalomnak ki kell terjednie a származási országon kívül, **ám még** a tagállam területére való **érkezés előtt létesített házasságokra**.

Módosítás

(16) Ki kell terjeszteni a családtag fogalmát, figyelembe véve **a család sokszínűségét**, az eltartotti viszony különféle sajátos körülményeit, valamint a gyermek mindenképp felett álló érdekének szentelendő külön figyelmet. A fogalomnak tükröznie kell a jelenlegi migrációs trendek realitását, mely szerint a kérelmezők gyakran hosszadalmas átutazást követően érkeznek a tagállam területére. Ezért a fogalomnak ki kell terjednie a származási országon kívül **létesített házasságokra és** a tagállam területére való **érkezésük után létrejött családokra, kivételt képeznek minden esetben ez alól a kényszerházasságok. A házastárs vagy a nőtlen/hajadon élettárs fogalma nem különböztetheti meg nemük alapján a házas- és élettársakat**.

Or. en

Indokolás

A tagállam területére történő érkezésüket követően létrejött családokra is ki kell terjednie a családtag meghatározásának. Ugyanakkor a kényszerházasságokat – függetlenül attól, hogy hol kötötték meg azokat – ki kell zárni.

Módosítás 14

Rendeletre irányuló javaslat 22 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(22) Így különösen szükséges a következőkre vonatkozó közös fogalmak bevezetése: sur place védelem szükségessége, a sérelem és védelem

Módosítás

(22) Így különösen szükséges a következőkre vonatkozó közös fogalmak bevezetése: sur place védelem szükségessége, a sérelem és védelem

forrásai, **a belföldi védelem** és az üldöztetés, beleértve az üldöztetés okait is.

forrásai és az üldöztetés, beleértve az üldöztetés okait is.

Or. en

Indokolás

Az előadó nem gondolja, hogy a belső védelem fogalma kellően fejlett, egyértelmű és biztonságos ahhoz, hogy azt teljesen harmonizált módon lehessen alkalmazni.

Módosítás 15

Rendeletre irányuló javaslat 23 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(23) Amennyiben hajlandóak és képesek rá, védelmet egyrészt az állam, másrészt olyan felek és szervezetek nyújthatnak – ideértve nemzetközi szervezeteket is, az ezen rendeletben meghatározott feltételek teljesülése esetén –, amelyek valamely régiót vagy az államterület egy jelentős részét ellenőrzésük alatt tartják, és teljesítik az ezen rendeletben meghatározott feltételeket. E védelemnek hatékonynak és nem ideiglenes jellegűnek kell lennie.

Módosítás

(23) Amennyiben hajlandóak és képesek rá, védelmet egyrészt az állam, másrészt **államilag felhatalmazott** olyan felek és szervezetek nyújthatnak – ideértve nemzetközi szervezeteket is, az ezen rendeletben meghatározott feltételek teljesülése esetén –, amelyek valamely régiót vagy az államterület egy jelentős részét ellenőrzésük alatt tartják, és teljesítik az ezen rendeletben meghatározott feltételeket. E védelemnek hatékonynak és nem ideiglenes jellegűnek kell lennie.

Or. en

Indokolás

A genfi egyezmény 1d. cikke azokra a személyekre is vonatkozik, akik az UNHCR védelmében részesülnek, amelyet az állam hatalmazott fel ahhoz, hogy az adott állam területén jelen lehessen. Ezen túlmenően a nem állami szereplők nem tekintendők védelmet biztosító szereplőknek, kivéve ha őket az állam erre felhatalmazta, mivel a nemzetközi jog szerint nem vonhatók felelősségre, csak ideiglenes és korlátozott eredményességű védelmet tudnának nyújtani.

Módosítás 16

Rendeletre irányuló javaslat 24 preambulumbekkezdés

(24) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem ellen hatékony belföldi **védelemnek** ténylegesen **elérhetőnek kell lennie** a kérelmező számára a származási ország azon részén, ahová biztonságosan és jogszerűen elutazhat, bebocsátást nyerhet, és ahol észszerűen elvárható, hogy letelepedhet. Az ilyen belső védelem meglétére vonatkozó **értékelésnek** a nemzetközi védelem iránti kérelem szerves **részének kell lennie, amelyet akkor kell elvégezni, miután az eljáró hatóság megállapította, hogy a jogosultság elismerésére vonatkozó feltételek egyébként alkalmazhatók.** Az eljáró hatóságot terheli annak bizonyítása, hogy a belső védelem rendelkezésre áll-e.

(24) Az üldöztetés vagy súlyos sérelem ellen hatékony belföldi **védelem** ténylegesen **rendelkezésre állhat** a kérelmező számára a származási ország azon részén, ahová biztonságosan és jogszerűen elutazhat, bebocsátást nyerhet, és ahol észszerűen elvárható, hogy letelepedhet. Az ilyen belső védelem meglétére vonatkozó **értékelés** a nemzetközi védelem iránti kérelem szerves **részét képezheti, amennyiben az állam vagy az állam megbízottai nem felelősek az üldöztetésért vagy a súlyos sérelmekért. Kizárólag** az eljáró hatóságot terheli annak bizonyítása, hogy a belső védelem rendelkezésre áll-e, **de nem zárhatja ki a kérelmezőt abból, hogy bizonyítékokat terjesszen elő az eljáró hatóság belső védelem rendelkezésre állására vonatkozó bármely megállapításának cáfolatára.**

Or. en

Indokolás

A tagállamokat fel kell jogosítani arra, hogy a nemzetközi védelem fogalmát alkalmazzák a nemzetközi védelem iránti kérelem általános vizsgálata során. Egy ilyen alternatíva azonban nem támaszkodhat a tagállamokra azokban az esetekben, amikor az üldöztetés vagy súlyos sérelem az államtól vagy az állam megbízottaitól ered.

Módosítás 17

Rendeletre irányuló javaslat 25 preambulumbekzdés

(25) Amennyiben az állam vagy az állam megbízottai felelősek az üldöztetésért vagy a súlyos sérelemért, akkor azt kell vélelmezni, hogy a kérelmező számára nem áll rendelkezésre hatékony védelem. Amennyiben a kérelmező kísérő nélküli kiskorú, az ő

(25) Amennyiben az állam vagy az állam megbízottai felelősek az üldöztetésért vagy a súlyos sérelemért, akkor azt kell vélelmezni, hogy a kérelmező számára nem áll rendelkezésre hatékony védelem **és a belső védelemmel kapcsolatos rendelkezést kell alkalmazni.**

mindenek felett álló érdekét szolgáló megfelelő gondozási és gyermekfelügyeleti megoldások elérhetőségét is vizsgálni kell annak megállapításakor, hogy a védelem hatékonyan elérhető-e.

Amennyiben a kérelmező kísérelő nélküli kiskorú, az ő mindenek felett álló érdekét szolgáló megfelelő gondozási és gyermekfelügyeleti megoldások elérhetőségét is vizsgálni kell annak megállapításakor, hogy a védelem hatékonyan elérhető-e.

Or. en

Indokolás

A belső védelem alternatívája azonban nem támaszkodhat a tagállamokra azokban az esetekben, amikor az üldöztetés vagy súlyos sérelem az államtól vagy az állam megbízottaitól ered.

Módosítás 18

Rendeletre irányuló javaslat 26 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(26) Különösen fontos az, hogy az eljáró hatóságok a kiskorúak nemzetközi védelem iránti kérelmének elbírálása során tekintettel legyenek az üldöztetésnek kifejezetten a gyermekeket veszélyeztető formáira.

Módosítás

(26) Különösen fontos az, hogy az eljáró hatóságok a kiskorúak nemzetközi védelem iránti kérelmének elbírálása során tekintettel legyenek az üldöztetésnek kifejezetten a gyermekeket veszélyeztető formáira **vagy az ilyen üldöztetéssel szembeni védelem hiányára.**

Or. en

Indokolás

Az üldöztetéssel szembeni védelem hiányát szintén figyelembe kell venni a védelem elérhetőségének bírálatakor, különös tekintettel a kiskorúakra.

Módosítás 19

Rendeletre irányuló javaslat 28 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(28) Hasonlóképpen szükséges

Módosítás

(28) Hasonlóképpen szükséges

bevezetni a „meghatározott társadalmi csoporthoz tartozás” miatti üldöztetés közös fogalmát. Egy meghatározott társadalmi csoport meghatározása céljából kellő figyelmet kell fordítani a kérelmező neméből fakadó szempontokra, ideértve a nemi identitást és szexuális irányultságot, ami kapcsolódhat bizonyos olyan jogi hagyományokhoz és szokásokhoz, amelyek például a nemi szervek megcsonkításához, kényszersterilizációhoz, illetve kényszerabortuszhoz vezethetnek, amennyiben azok kapcsolatban állnak a kérelmező üldöztetéstől való megalapozott félelmével.

bevezetni a „meghatározott társadalmi csoporthoz tartozás” miatti üldöztetés közös fogalmát. Egy meghatározott társadalmi csoport meghatározása céljából kellő figyelmet kell fordítani a kérelmező neméből fakadó szempontokra, ideértve a nemi identitást, **nemi jelleget** és szexuális irányultságot, ami kapcsolódhat bizonyos olyan jogi hagyományokhoz és szokásokhoz, amelyek például a nemi szervek megcsonkításához, kényszersterilizációhoz, illetve kényszerabortuszhoz vezethetnek, amennyiben azok kapcsolatban állnak a kérelmező üldöztetéstől való megalapozott félelmével.

Or. en

Indokolás

A kérelmező nemi jellege is az egyik tényező lehet annak meghatározása során, hogy a kérelmező egy meghatározott társadalmi csoporthoz tartozik-e.

Módosítás 20

Rendeletre irányuló javaslat 29 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(29) Az Európai Unió Bírósága vonatkozó ítélkezési gyakorlatának megfelelően, a nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamok illetékes hatóságainak olyan módszerek alapján kell értékelniük a kérelmező szavahihetőségét, amely tiszteletben tartja a Charta által biztosított személyes jogokat, különösen az emberi méltósághoz, valamint a magánélethez és a családi élethez fűződő jogokat. Ami konkrétan a **homoszexualitást** illeti, a kérelmező szavahihetőségének egyéni értékelését nem szabad a **homoszexuálisokra** vonatkozó sztereotipikus fogalmakra alapozni, és a kérelmezőt nem szabad a szexuális

Módosítás

(29) Az Európai Unió Bírósága vonatkozó ítélkezési gyakorlatának megfelelően, a nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálásakor a tagállamok illetékes hatóságainak olyan módszerek alapján kell értékelniük a kérelmező szavahihetőségét, amely tiszteletben tartja a Charta által biztosított személyes jogokat, különösen az emberi méltósághoz, valamint a magánélethez és a családi élethez fűződő jogokat. Ami konkrétan a **szexuális irányultságot és nemi identitást** illeti, a kérelmező szavahihetőségének egyéni értékelését nem szabad a **szexuális irányultságra és nemi identitásra** vonatkozó sztereotipikus fogalmakra

szokásaira vonatkozó részletes
**kikérdezésnek vagy
vizsgálatoknak alávetni.**

alapozni, és a kérelmezőt nem szabad a szexuális szokásaira vonatkozó részletes **kikérdezésnek vagy vizsgálatoknak alávetni. Továbbá az illetékes nemzeti hatóságok nem gondolhatják azt, hogy a kérelmező kijelentései nem szavahihetőek kizárólag azon az alapon, hogy a kérelmező, amikor először előadta üldöztetésének részleteit, nem hivatkozott szexuális irányultságára, nemi identitására, nemi önkifejezésére, illetve nemi jellegére.**

Or. en

Indokolás

Az Európai Unió Bíróságának az A, B és C kontra Staatssecretaris van Veiligheid en Justitie ügyben hozott 2014. december 2 -i ítéletében említett négy paraméter egyike a késedelmes közzététel, ám az a Bizottság szövegében nem lett megemlítve és ezzel a szöveget ki kell egészíteni. Az LMBTI menedékkérők esetében a félelem és a megfélemlítés gyakran vezet a szexuális irányultságuk, nemi identitásuk, nemi önkifejezésük vagy nemi jellegük késedelmes közzétételéhez. Kérelmeiket nem lehet elhanyagolni kizárólag a késedelmes közzététel miatt.

Módosítás 21

Rendeletre irányuló javaslat 31 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(31a) A kiegészítő védelmi jogállás elismerése deklaratív aktus.

Or. en

Indokolás

Mivel az előadó szerint a menekült jogállás és a kiegészítő védelmi jogállás is ugyanolyan jogokat biztosít a védelmet nyújtó tagállamban, ezért jogállásukat egyenlővé kell tenni a rendeletben.

Módosítás 22

Rendeletre irányuló javaslat 34 preambulumbekkezdés

PE599.799v02-00

20/66

PR\1118879HU.docx

A Bizottság által javasolt szöveg

(34) A súlyos sérelem megítélése céljából, amely alapot adhat a kérelmező kiegészítő védelmi jogállásra való jogosultságra, a megkülönböztetés nélküli erőszak fogalmának az Európai Unió Bíróságának vonatkozó ítélkezési gyakorlata szerint ki kell terjednie az olyan erőszakra, mely személyes körülményeikre való tekintet nélkül érinthet embereket.

Módosítás

(34) A súlyos sérelem megítélése céljából, amely alapot adhat a kérelmező kiegészítő védelmi jogállásra való jogosultságra, a megkülönböztetés nélküli erőszak fogalmának az Európai Unió Bíróságának vonatkozó ítélkezési gyakorlata szerint ki kell terjednie az olyan erőszakra, mely személyes körülményeikre való tekintet nélkül érinthet embereket. ***A megkülönböztetés nélküli erőszak fennállásának meghatározásakor figyelembe veendő tényezők között lehet a külső agresszió, megszállás, idegenuralom, belső konfliktusok, az emberi jogok súlyos megsértése, vagy a származási ország vagy annak egy része közrendjét súlyosan zavaró események.***

Or. en

Indokolás

Bizonyos tényezőket figyelembe kell venni, amikor a megkülönböztetés nélküli erőszak fennállását mérlegelik. A felsorolás nem teljes körű.

Módosítás 23

**Rendeletre irányuló javaslat
36 a preambulumbekkezdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(36a) Egy olyan személy, aki azért szorul védelemre, mert természeti vagy ember által okozott katasztrófa miatt nem tud származási országába visszatérni, e rendelet értelmében szintén védelemre jogosultnak minősül.

Or. en

Indokolás

A személyek vagy személyek csoportjai, akik a környezet hirtelen vagy fokozatosan

bekövetkezett és az életükre vagy életkörülményeikre kedvezőtlen hatással lévő változások miatt kényszerülnek elhagyni szokásos lakóhelyüket, és védelmet keresnek és védelemre szorulnak, e rendelet szerint az Európai Unióban nemzetközi védelemre jogosultak.

Módosítás 24

Rendeletre irányuló javaslat 37 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(37) A nemzetközi védelemben részesülő személyek számára **első alkalommal kiadott, vagy** a jelen rendelet hatályba lépését követően **megújított** tartózkodási engedélynek és úti okmányoknak meg kell felelnie az 1030/2002/EK rendelet, illetve a 2252/2004/EK tanácsi rendelet rendelkezéseinek.

Módosítás

(37) A nemzetközi védelemben részesülő személyek számára a jelen rendelet hatályba lépését követően **kiadott** tartózkodási engedélynek és úti okmányoknak meg kell felelnie az 1030/2002/EK rendelet, illetve a 2252/2004/EK tanácsi rendelet rendelkezéseinek.

Or. en

Indokolás

Nincs jelentősége annak, hogy a tartózkodási engedélyt vagy az úti okmányt első ízben állítják-e ki vagy megújítják, mivel azoknak a vonatkozó rendeleteknek mindig meg kell felelniük.

Módosítás 25

Rendeletre irányuló javaslat 39 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(39) Annak megállapítása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek továbbra is szükségük van-e az ilyen védelemre, az eljáró **hatóságoknak felül kell vizsgálniuk** a nekik nyújtott jogállást, amikor **a tartózkodási engedélyt meg kell újítani, menekültek esetében az első alkalommal, a kiegészítő védelemben részesülő személyek esetében pedig az első és a második alkalommal, valamint akkor is,**

Módosítás

(39) Annak megállapítása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyeknek továbbra is szükségük van-e az ilyen védelemre, az eljáró **hatóságok felülvizsgálhatják** a nekik nyújtott jogállást, amikor az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok a rendelet 8. és 10. cikkének³⁷ megfelelően a származási országban

amikor a kedvezményezettek származási országában jelentős változás következik be az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége, valamint a származási országgal kapcsolatos információkkal foglalkozó európai hálózatok által a rendelet 8. és 10. cikkének megfelelően a származási országban fennálló helyzetre vonatkozó közös elemzés és iránymutatás szerint³⁷ jelentős változás következik be.

³⁷ COM(2016)0271

fennálló helyzetre vonatkozó közös elemzése és iránymutatása szerint **a kedvezményezettek származási országában** jelentős változás következik be.

³⁷ COM(2016)0271

Or. en

Indokolás

A védelmi szükségletek szisztematikus felülvizsgálata az eljáró tagállami hatóságok számára különösen erőforrás-igényes lenne. Egyáltalán nem derül ki, hogy a nemzetközi védelem szükségességéről szóló határozatért felelős hatóságok ugyanazok a hatóságok-e, mint amelyek a tartózkodási engedélyeket adják ki. Fontos az is, hogy indokolatlanul ne kerüljenek veszélybe a beilleszkedési kilátások amiatt a felfogás miatt, hogy a védelem csak ideiglenes lehet.

Módosítás 26

Rendeletre irányuló javaslat 41 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(41) Amikor a **menekült- vagy kiegészítő védelmi jogállás** megszűnik, ésszerű időpontig el kell halasztani a tagállam eljáró hatóságának a jogállás visszavonására, **megszüntetésére, vagy meghosszabbításának elmaradására** vonatkozó határozatának végrehajtását, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek más jogalapon lehetősége legyen tartózkodási engedélyt kérnie, mint amely jogalap szerint nemzetközi védelemben részesült, például családi alapon, a munkájához vagy a tanulmányaihoz kapcsolódóan, a vonatkozó uniós és

Módosítás

(41) Amikor a **nemzetközi védelemben részesülő személy jogállása** megszűnik, ésszerű időpontig el kell halasztani a tagállam eljáró hatóságának a jogállás visszavonására vonatkozó határozatának végrehajtását, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek más jogalapon lehetősége legyen tartózkodási engedélyt kérnie, mint amely jogalap szerint nemzetközi védelemben részesült, például családi alapon, a munkájához vagy a tanulmányaihoz kapcsolódóan, a vonatkozó uniós és nemzeti jog értelmében.

Módosítás 27

Rendelethez irányuló javaslat 42 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(42) A nemzetközi védelemben részesülő személyek tartózkodási helyének abban a tagállamban kell lennie, amelyik védelmet nyújtott számukra. A nemzetközi védelemben részesülő személyek közül azok számára, akik érvényes úti okmánnal és a schengeni vívmányokat teljes körűen alkalmazó tagállam által kiállított tartózkodási engedéllyel rendelkeznek, **180 napos időszakonként legfeljebb 90 napig tartó időtartamra** lehetővé kell tenni a schengeni vívmányokat teljes körűen alkalmazó tagállamok területére való belépést és az azon belüli szabad mozgást a Schengeni határ-ellenőrzési kódex³⁸ és a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény³⁹ 21. cikke szerint. A nemzetközi védelemben részesülő személyek a védelmet biztosító tagállamtól eltérő tagállamban is kérhetnek tartózkodási engedélyt, a vonatkozó uniós jogszabályokkal – elsősorban a harmadik országbeli állampolgárok magas szintű képzettséget igénylő munkavállalás céljából való belépésének és tartózkodásának feltételeiről szóló jogszabállyal⁴⁰ – és a nemzeti jogszabályaival összhangban; ez azonban nem jár együtt a nemzetközi védelem és az ahhoz kapcsolódó jogok átruházásával.

³⁸ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/399 2016. március 9-i rendelete (.) a személyek határátlépésére irányadó szabályok uniós kódexéről.

Módosítás

(42) A nemzetközi védelemben részesülő személyek tartózkodási helyének abban a tagállamban kell lennie, amelyik védelmet nyújtott számukra. A nemzetközi védelemben részesülő személyek közül azok számára, akik érvényes úti okmánnal és a schengeni vívmányokat teljes körűen alkalmazó tagállam által kiállított tartózkodási engedéllyel rendelkeznek, **az engedélyezett tartózkodási időszakon belül** lehetővé kell tenni a schengeni vívmányokat teljes körűen alkalmazó tagállamok területére való belépést és az azon belüli szabad mozgást a Schengeni határ-ellenőrzési kódex³⁸ és a Schengeni Megállapodás³⁹ végrehajtásáról szóló egyezmény 21. cikke szerint. A nemzetközi védelemben részesülő személyek a védelmet biztosító tagállamtól eltérő tagállamban is kérhetnek tartózkodási engedélyt, a vonatkozó uniós jogszabályokkal – elsősorban a harmadik országbeli állampolgárok magas szintű képzettséget igénylő munkavállalás céljából való belépésének és tartózkodásának feltételeiről szóló jogszabállyal⁴⁰ – és a nemzeti jogszabályaival összhangban; ez azonban nem jár együtt a nemzetközi védelem és az ahhoz kapcsolódó jogok átruházásával.

³⁸ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/399 2016. március 9-i rendelete (.) a személyek határátlépésére irányadó szabályok uniós kódexéről.

³⁹ A Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormánya között a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás.

⁴⁰ COM(2016)0378

³⁹ A Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormánya között a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás.

⁴⁰ COM(2016)0378

Or. en

Indokolás

Egy preambulumbekzdésnek nem kell az időszakok tekintetében olyan részleteket tartalmaznia, amelyek felülvizsgálat tárgyát képezhetik és amelyeket a cikkekben szereplő rendelkezések tartalmaznak. A bevezető hivatkozásoknak inkább a jogszabály fő rendelkezései mögött álló megfontolásokat kell megfogalmazniuk.

Módosítás 28

Rendeletre irányuló javaslat 43 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(43) ***Az Európai Unión belüli másodlagos mozgás megakadályozása érdekében abban*** az esetben, ha egy nemzetközi védelemben részesülő személyt a számára védelmet biztosító országtól eltérő olyan tagállamban találják, ahol nem felel meg a tartózkodás vagy letelepedés feltételeinek, a felelős tagállamnak vissza kell fogadnia az érintett személyt a rendeleti úton⁴¹ meghatározott eljárás szerint .

⁴¹ (EU) [xxx/xxxx új Dublini Rendelet].

Módosítás

(43) ***Abban*** az esetben, ha egy nemzetközi védelemben részesülő személyt a számára védelmet biztosító országtól eltérő olyan tagállamban találják, ahol nem felel meg a tartózkodás vagy letelepedés feltételeinek, a felelős tagállamnak vissza kell fogadnia az érintett személyt a rendeleti úton meghatározott eljárás⁴¹ szerint.

⁴¹ (EU) [xxx/xxxx új Dublini Rendelet].

Or. en

Indokolás

Összhangban az előadó azon megközelítésével, hogy a kedvezményezetteket ösztönözni kell arra, hogy abban a tagállamban maradjanak és integrálódjanak, amelyik nemzetközi védelmet nyújt számukra, a másodlagos mozgások megelőzése egy ilyen politika pozitív

mellékhatása, és nem mozgatórugója.

Módosítás 29

Rendeletre irányuló javaslat 44 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(44) ***Az Európai Unión belüli másodlagos mozgás visszaszorítása érdekében módosítani kell a huzamos tartózkodásra vonatkozó 2003/109/EK irányelvet annak előírása céljából, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek hosszú távú tartózkodásra való jogosulttá válásához szükséges 5 éves várakozási időszak minden olyan esetben kezdődjön újra, amikor az érintett személyt a számára nemzetközi védelmet biztosító országtól eltérő olyan tagállamban találják, ahol a vonatkozó uniós vagy nemzeti jogszabályok szerint nem lenne jogosult tartózkodni vagy letelepedni.***

Módosítás

(44) ***A nemzetközi védelemben részesülő személyek számára biztosított tartózkodási engedélyek időtartamát megfelelő időtartamra kell egységesíteni, hogy arra ösztönözzék őket, hogy abban a tagállamban maradjanak, amelyik ilyen védelemben részesítette őket.***

Or. en

Indokolás

A nemzetközi védelmet élvező személyek másodlagos mozgását nem a kedvezményezettekkel szembeni szankciók előmozdítása révén kell visszaszorítani, hanem arra való ösztönzésükkel, hogy továbbra is abban a tagállamban maradjanak és integrálódjanak, amelyik védelmet nyújt számukra. Az ösztönzés egyik ilyen formája a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára megadott tartózkodási engedély időtartamának kellően hosszú időtartamra történő harmonizálása. Az ilyen harmonizált időtartamot illetően figyelembe kell venni a tagállamok jelenlegi gyakorlatait.

Módosítás 30

Rendeletre irányuló javaslat 45 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(45) ***A nemzetbiztonság és a közrend fogalma magában foglalja azon eseteket is,***

PE599.799v02-00

Módosítás

(45) ***A nemzetbiztonság és a közrend fogalma magában foglalja azon eseteket is,***

26/66

PR\1118879HU.docx

amikor a harmadik ország állampolgára a nemzetközi terrorizmust támogató szervezethez tartozik, *vagy ilyen szervezetet támogat.*

amikor a harmadik ország állampolgára a nemzetközi terrorizmust támogató szervezethez tartozik.

Or. en

Indokolás

A terrorizmust támogató szervezet támogatásának fogalma túl tág ahhoz, hogy a jogi megfogalmazás egyértelmű lehessen.

Módosítás 31

Rendeletre irányuló javaslat 49 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(49a) Tekintettel arra, hogy az integráció kétirányú folyamat, az uniós alapértékek és a nemzetközi védelemben részesülő személyek alapvető jogainak tiszteletben tartásának a beilleszkedési folyamat szerves részét kell képeznie. Az integrációnak az elszigetelődés helyett a befogadást kellene elősegítenie, és sikeréhez elengedhetetlen az összes érintett fél részvétele. A nemzeti, regionális és helyi szinten eljáró tagállamoknak támogatást és lehetőséget kell nyújtaniuk a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára az új társadalomba való beilleszkedéshez és életük újbóli felépítéséhez, amelybe beletartozik a szállás, az írni-olvasni tudás, a nyelvtanulás, az interkulturális párbeszéd, az oktatás és a szakképzés, továbbá a társadalom demokratikus struktúráihoz való tényleges hozzáférés biztosítása is.

Or. en

Indokolás

Az előadó úgy véli, hogy az integráció kulcsfontosságú elem a közös európai menekültügyi rendszer megfelelő működésének javításához. Ha a kedvezményezettek megfelelően beilleszkednek a fogadó ország társadalmába, akkor a másodlagos mozgásokban való részvétel ösztönzői is jelentősen csökkenni fognak.

Módosítás 32

Rendeletre irányuló javaslat 51 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(51) Ezen túlmenően különösen a szociális nehézségek elkerülése érdekében helyénvaló, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára megkülönböztetéstől mentes, megfelelő szociális ellátást biztosítsanak.

Ugyanakkor ami a kiegészítő védelemben részesülő személyeket illeti, bizonyos mértékű rugalmasságot kell biztosítani a tagállamok részére, hogy az ilyen védelmet az alapellátásokra korlátozhassák, amelyet úgy kell értelmezni, hogy annak legalább minimális jövedelemtámogatást, valamint betegségi, terhességi, illetve gyermeknevelési támogatást kell biztosítani, amennyiben ezen ellátásokat az adott tagállam nemzeti jogszabályai a saját állampolgárok számára is biztosítják.

A beilleszkedésük elősegítése érdekében a tagállamoknak lehetőséget kell adni arra, hogy a szociális segítségnyújtás nemzeti törvényekben rögzített bizonyos formáihoz való hozzáférést ***a menekülteknek és a kiegészítő védelemben részesülő személyeknek*** az integrációs intézkedésekben való tényleges részvételétől tegyék függővé.

Módosítás

(51) Ezen túlmenően különösen a szociális nehézségek elkerülése érdekében helyénvaló, hogy a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára megkülönböztetéstől mentes, megfelelő szociális ellátást biztosítsanak. A beilleszkedésük elősegítése érdekében a tagállamoknak lehetőséget kell adni arra, hogy a szociális segítségnyújtás nemzeti törvényekben rögzített bizonyos formáihoz való hozzáférést az integrációs intézkedésekben való tényleges részvételétől tegyék függővé.

Or. en

Indokolás

Egyáltalán nem világos, hogy a védelemre szoruló és a kiegészítő védelemben részesülő személyek miért ne részesülhetnének a nemzetközi védelemre szoruló személyek számára nyújtott szociális segítségben. A nemzetközi védelemre szoruló személyekkel szemben nem szabad eltérő bánásmódot alkalmazni. Ez jogi szempontból kérdéses és adminisztratív szempontból sem jár semmi előnnyel. Amint a védelem szükségessége megállapításra került, e személyek mindegyike azonos társadalmi szükségleteikkel rendelkezik a fogadó tagállamban.

Módosítás 33

Rendeletre irányuló javaslat 52 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(52a) A nemzetközi védelemben részesülő személyeknek biztosítani kell az árukhoz és szolgáltatásokhoz, illetve a nyilvánosság számára elérhető árukkal és szolgáltatásokkal való ellátottsághoz, valamint a munkaügyi hivatalok által nyújtott tájékoztatáshoz és tanácsadáshoz való hozzáférést.

Or. en

Indokolás

A preambulumbekkezdés megfogalmazását az Európai Bizottság által javasolt, az egyenlő bánásmódot biztosító, legális migrációs eszközökről szóló szöveghez (nevezetesen a kék kártya felülvizsgálatához) igazítják. A preambulumbekkezdés kifejeződik a 30. és a 35. cikkekben is.

Módosítás 34

Rendeletre irányuló javaslat 53 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(53) A nemzetközi védelemben részesülő személyek beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, amelyek

(53) A nemzetközi védelemben részesülő személyek beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, amelyek

formáját a tagállamok határozzák meg. A tagállamok kötelezővé tehetik az ilyen integrációs intézkedésekben, például nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel foglalkozó tanfolyamokon, szakképzésben és más, a munkavállaláshoz kapcsolódó tanfolyamokon való részvételt.

formáját a tagállamok határozzák meg. A tagállamok kötelezővé tehetik az ilyen integrációs intézkedésekben, például nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel foglalkozó tanfolyamokon, szakképzésben és más, a munkavállaláshoz kapcsolódó tanfolyamokon való részvételt, ***feltéve, hogy ezek az integrációs intézkedések könnyen hozzáférhetőek, rendelkezésre állnak és díjmentesek.***

Or. en

Indokolás

Az előadó üdvözli az integrációs intézkedésekhez való hozzáférésről szóló rendelkezéseket, de úgy véli, hogy ezeknek az intézkedéseknek mindig díjmentesnek, a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára könnyen hozzáférhetőnek kell lenniük (pl. nem szabad a tagállam egy vagy két nagyvárosára korlátozódniuk), és figyelembe kell venniük a szóban forgó kedvezményezettek sajátos igényeit. Ez még inkább fontos, ha a tagállam kötelezővé kívánja tenni a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára a részvételt.

Módosítás 35

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

9. „családtag”: a nemzetközi védelemben részesülő személy alábbi olyan családtagjai, akik a ***nemzetközi védelem iránti kérelemmel összefüggésben a kérdéses tagállamban*** tartózkodnak, ***amennyiben a családi kötelék már azelőtt is fennállt, mielőtt a kérelmező a tagállamok területére lépett:***

Módosítás

9. „családtag”: a nemzetközi védelemben részesülő személy alábbi olyan családtagjai, akik a ***tagállamok területén*** tartózkodnak:

Or. en

Indokolás

A tagállam területére történő érkezésüket követően létrejött családokra is ki kell terjednie a családtag meghatározásának. Ugyanakkor a kényszerházasságokat – függetlenül attól, hogy hol kötötték meg azokat – ki kell zárni.

Módosítás 36

Rendeletre irányuló javaslat 2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a nemzetközi védelemben részesülő személy házastársa vagy nőtlen/hajadon élettársa, amennyiben az érintett tagállam **harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozó** jogszabályai vagy gyakorlata az élettársakat a házaspárokhoz hasonló módon kezeli;

Módosítás

a) a nemzetközi védelemben részesülő személy házastársa vagy nőtlen/hajadon élettársa, amennyiben az érintett tagállam **vonatkozó nemzeti jogi keretének** jogszabályai vagy gyakorlata az élettársakat a házaspárokhoz hasonló módon kezeli;

Or. en

Módosítás 37

Rendeletre irányuló javaslat 2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) az (a) pontban említett párok, valamint a nemzetközi védelemben részesülő személy kiskorú, **nem házas** gyermekei, függetlenül attól, hogy házasságban vagy házasságon kívül születtek, vagy nemzeti jogszabályok értelmében örökbe fogadták őket;

Módosítás

b) az (a) pontban említett párok, valamint a nemzetközi védelemben részesülő személy kiskorú gyermekei, függetlenül attól, hogy házasságban vagy házasságon kívül születtek, vagy nemzeti jogszabályok értelmében **vagy e jogszabályok által elismert módon** örökbe fogadták őket;

Or. en

Indokolás

Az előadó szerint a gyermekek házas vagy egyedülálló volta nem számít döntő tényezőnek annak meghatározásában, hogy a család tagjai közé tartoznak-e.

Módosítás 38

Rendeletre irányuló javaslat 2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

c) amennyiben a **nemzetközi védelemben részesülő személy** kiskorú és **nem házas**, az apja, az anyja vagy az érte jogszabály vagy az érintett tagállam gyakorlata alapján felelős egyéb felnőtt;

c) amennyiben a **kérelmező** kiskorú, az apja, az anyja vagy az érte jogszabály vagy az érintett tagállam gyakorlata alapján felelős egyéb felnőtt;

Or. en

Indokolás

Az előadó szerint a gyermekek házas vagy egyedülálló volta nem számít döntő tényezőnek annak meghatározásában, hogy kik a család tagjai.

Módosítás 39

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – 9 pont – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ca) a nemzetközi védelemben részesülő személy testvére vagy testvérei;

Or. en

Indokolás

E bekezdést az új átdolgozott Dublini Rendelet „családtagok” meghatározásából vették át.

Módosítás 40

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – 19 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

19. „gondnok”: az a személy vagy szervezet, akit vagy amelyet az illetékes szervek a kísérő nélküli kiskorú támogatására és képviselésére jelölnek ki azzal a céllal, hogy az e rendeletben előírt eljárások során **biztosítsa** a gyermek mindenképp felett álló érdekét, valamint

19. „gondnok”: az a személy vagy szervezet, akit vagy amelyet az illetékes szervek a kísérő nélküli kiskorú támogatására és képviselésére jelölnek ki azzal a céllal, hogy az e rendeletben előírt eljárások során **védelmezze** a gyermek mindenképp felett álló érdekét **és jóllétét**,

szükség esetén jognyilatkozatot tegyen a kiskorú nevében.

valamint szükség esetén jognyilatkozatot tegyen a kiskorú nevében.

Or. en

Indokolás

Az UNCRC 3. cikkének meghatározásaival való összehangolás és azokra történő utalás.

Módosítás 41

Rendeletre irányuló javaslat 4 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A kérelmezőnek minden rendelkezésére álló bizonyítékot be kell nyújtania, amely indokolja a nemzetközi védelem iránti kérelmét. A kérelmező **köteles együttműködni az eljáró hatósággal**, és a teljes eljárás során köteles jelen lenni és rendelkezésre állni.

Módosítás

(1) A kérelmezőnek minden rendelkezésére álló bizonyítékot be kell nyújtania, amely indokolja a nemzetközi védelem iránti kérelmét. **Az eljáró hatóság és a kérelmező az eljárás egésze során köteles együttműködni. A kérelmező a teljes eljárás során köteles jelen lenni és rendelkezésre állni.**

Or. en

Indokolás

Az Európai Unió Bíróságának ítélkezési gyakorlatával összhangban az eljáró hatóságoknak kötelessége együttműködni a kérelmezővel az ügy lényegi elemeinek meghatározásában. A hatályos irányelv 4. cikkének (1) bekezdése is ezt a megfogalmazást alkalmazza.

Módosítás 42

Rendeletre irányuló javaslat 4 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Az eljáró hatóság a(z) XXX/XX (EU) rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 33. cikkének megfelelően értékeli a kérelem szempontjából jelentőséggel bíró bizonyítékokat.

Módosítás

(3) Az eljáró hatóság a(z) XXX/XX (EU) rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 33. cikkének megfelelően értékeli a **nemzetközi védelemre irányuló** kérelem szempontjából jelentőséggel bíró

bizonyítékokat.

Or. en

Módosítás 43

Rendeletre irányuló javaslat 4 cikk – 5 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a kérelmező láthatóan mindent megtett kérelmének alátámasztása érdekében;

Módosítás

a) a kérelmező láthatóan mindent megtett **nemzetközi védelemre irányuló** kérelmének alátámasztása érdekében;

Or. en

Módosítás 44

Rendeletre irányuló javaslat 4 cikk – 5 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) a kérelmező az első adandó alkalommal benyújtotta a nemzetközi védelem iránti kérelmét, kivéve, amennyiben alapos indokkal igazolni tudja ennek elmulasztását;

Módosítás

törölve

Or. en

Indokolás

Számos oka lehet annak, hogy egy személy miért nem kér nemzetközi védelmet azonnal. Az, hogy a kérelmező az első adandó alkalommal benyújtotta-e nemzetközi védelem iránti kérelmét, nem határozhatja meg, hogy mennyire tartjuk indokoltnak a kérelmező állításait.

Módosítás 45

Rendeletre irányuló javaslat 5 cikk – 3 bekezdés

(3) *A genfi egyezmény és az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény sérelme nélkül, az ismételt kérelmet benyújtó kérelmező a(z) XXX/XX (EU) rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 42. cikke értelmében rendszerint nem ismerhető el menekültként, amennyiben az üldöztetés veszélye olyan körülményeken alapul, amelyeket a származási ország elhagyását követően a kérelmező maga idézett elő.*

(3) *Feltéve, hogy a hozott határozat teljes mértékben megfelel a genfi egyezménynek, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezménynek és az Európai Unió Alapjogi Chartájának, az ismételt kérelmet benyújtó kérelmezőtől a(z) XXX/XX (EU) rendelet [az eljárásokról szóló rendelet] 42. cikke értelmében a menekültjogállás vagy a kiegészítő védelmi jogállás megtagadható, amennyiben az üldöztetés veszélye olyan körülményeken alapul, amelyeket a származási ország elhagyását követően a kérelmező maga idézett elő.*

Or. en

Indokolás

Az Európai Unió Bíróságának ítélkezési gyakorlata világossá teszi, hogy a kérelmezőnek nem kell elővigyázatosan viselkednie, tartózkodnia a vallásgyakorlástól vagy elrejtene szexuális irányultságát annak érdekében, hogy nemzetközi védelemre legyen jogosult. Amennyiben a nemzetközi védelmet elutasítják, ezen elutasításnak meg kell felelnie a genfi egyezménynek, valamint az EUB és az EJEB ítélkezési gyakorlatának.

Módosítás 46

Rendeletre irányuló javaslat 7 cikk – 1 bekezdés – b pont

b) az államot, illetve az államterület egy jelentős részét ellenőrzésük alatt tartó pártok vagy szervezetek, ideértve a nemzetközi szervezeteket is,

b) az államot, illetve az államterület egy jelentős részét ellenőrzésük alatt tartó, **állam által megbízott** pártok vagy szervezetek, ideértve a nemzetközi szervezeteket is,

Or. en

Indokolás

A genfi egyezmény 1d. cikke azokra a személyekre is vonatkozik, akik az UNHCR védelmében

részesülnek, amelyet az állam hatalmazott fel ahhoz, hogy az adott állam területén jelen lehessen. Ezen túlmenően a nem állami szereplők nem tekintendők védelmet biztosító szereplőknek, kivéve ha őket az állam erre felhatalmazta, mivel a nemzetközi jog szerint nem vonhatók felelősségre, csak ideiglenes és korlátozott eredményességű védelmet tudnának nyújtani.

Módosítás 47

Rendeletre irányuló javaslat

7 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

amennyiben hajlandóak és képesek a (2) bekezdés szerinti védelem nyújtására.

Módosítás

ameddig hajlandóak és képesek a (2) bekezdés szerinti védelem nyújtására.

Or. en

Indokolás

A kérelmezőnek nyújtott védelmet gyakorlatban kell megmutatni, és abban az adott esetben, nem csupán elvben vagy általánosságban. Az illetékes hatóságnak kell bizonyítania, hogy a védelem nem csak ideiglenes és hatékonysága nem korlátozott.

Módosítás 48

Rendeletre irányuló javaslat

8 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A nemzetközi védelem iránti kérelem értékelésének részeként az eljáró hatóság **megállapítja**, hogy a kérelmező nem szorul nemzetközi védelemre, amennyiben a származási ország bizonyos részére biztonságosan és jogszerűen elutazhat, oda bebocsátást nyerhet, és ésszerűen elvárható, hogy ott letelepedjen, és amennyiben az adott területen

Módosítás

(1) A nemzetközi védelem iránti kérelem értékelésének részeként, **és feltéve, hogy nem az állam vagy az állam megbízottai felelősek az üldöztetésért vagy a súlyos sérelemért**, az eljáró hatóság **megállapíthatja**, hogy a kérelmező nem szorul nemzetközi védelemre, amennyiben a származási ország bizonyos részére biztonságosan és jogszerűen elutazhat, oda bebocsátást nyerhet, és ésszerűen elvárható, hogy ott letelepedjen, és amennyiben az adott területen:

Or. en

Indokolás

A belső védelem alternatívája azonban nem támaszkodhat a tagállamokra azokban az esetekben, amikor az üldöztetés vagy súlyos sérelem az államtól vagy az állam megbízottaitól ered. Ezenkívül a belső védelem elképzelésének alkalmazása tagállamonként igen eltérő, és mivel nem egységesen használják, opcionálisnak kell maradnia a tagállamok számára.

Módosítás 49

Rendeletre irányuló javaslat 8 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) ***A belső védelem elérhetőségére vonatkozó értékelést akkor kell elvégezni, miután az eljáró hatóság megállapította, hogy egyébként alkalmazhatók a jogosultság elismerésére vonatkozó feltételek.*** Az eljáró hatóságot terheli annak bizonyítása, hogy a belső védelem rendelkezésre áll-e. A kérelmezőnek nem kell bizonyítania, hogy mielőtt nemzetközi védelemért folyamodott, saját származási országában minden lehetőséget kimerített annak érdekében, hogy védelmet kapjon.

Módosítás

(2) Az eljáró hatóságot terheli annak bizonyítása, hogy a belső védelem rendelkezésre áll-e. ***Ez nem zárhatja ki a kérelmezőt abból, hogy bizonyítékokat terjesszen elő az eljáró hatóság belső védelem rendelkezésre állására vonatkozó bármely megállapításának cáfolatára.*** A kérelmezőnek nem kell bizonyítania, hogy mielőtt nemzetközi védelemért folyamodott, saját származási országában minden lehetőséget kimerített annak érdekében, hogy védelmet kapjon.

Or. en

Indokolás

Nem indokolható kellően, miért kellene a belső védelem rendelkezésre állására vonatkozó határozatnak azután következnie, hogy az eljáró hatóság eldöntötte, hogy a kérelmező egyébként védelemre szorulna. Ennek a kérelmező védelmi igénye általános értékelésének részét kell képeznie. Ezen túlmenően, miközben az előadó üdvözli, hogy a bizonyítás terhét már egyértelműen az eljáró hatóságra hárítják, mindez nem akadályozhatja meg a kérelmezőt abban, hogy bizonyítékokat terjesszen elő a belső védelem rendelkezésre állására vonatkozó bármely megállapítás cáfolatára.

Módosítás 50

Rendeletre irányuló javaslat 10 cikk – 1 bekezdés – d pont – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

d) egy adott csoport különösen akkor

Módosítás

d) egy adott csoport különösen akkor

minősül meghatározott társadalmi csoportnak, ha:

minősül meghatározott társadalmi csoporthoz tartozónak, ha:

Or. en

Módosítás 51

Rendeletre irányuló javaslat

10 cikk – 1 bekezdés – d pont – 1 franciabekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

- tagjai veleszületett jellemzőkkel vagy meg nem változtatható közös háttérrel rendelkeznek vagy olyan közös meggyőződésük, illetve jellemzőik vannak, amelyek olyannyira alapvetők az identitás, illetve lelkiismeret szempontjából, hogy az érintett személyeket nem lehetne azok feladására kényszeríteni, *illetve*

Módosítás

- tagjai veleszületett jellemzőkkel vagy meg nem változtatható közös háttérrel rendelkeznek vagy olyan közös meggyőződésük, illetve jellemzőik vannak, amelyek olyannyira alapvetők az identitás, illetve lelkiismeret szempontjából, hogy az érintett személyeket nem lehetne azok feladására kényszeríteni, *vagy*

Or. en

Indokolás

A két bekezdés ismerteti egy bizonyos társadalmi csoport létezésének két módját. Ezért a bekezdéseknek választó, nem kapcsolatos viszonyban kell lenniük.

Módosítás 52

Rendeletre irányuló javaslat

10 cikk – 1 bekezdés – d pont – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A származási ország körülményeitől függően meghatározott társadalmi csoportnak minősülhet az olyan csoport is, *amely* tagjainak *közös jellemzője* a *szexuális irányultságon alapul (de nem tartoznak a fogalom alá az olyan cselekmények, amelyek a tagállamok nemzeti joga értelmében bűncselekménynek minősülnek)*. egy meghatározott társadalmi csoporthoz tartozás meghatározása vagy egy ilyen

Módosítás

a származási ország körülményeitől függően meghatározott társadalmi csoportnak minősülhet az olyan csoport is, *amelynek alapjául* tagjainak *szexuális irányultságából és a társadalmi nemekhez kapcsolódó szempontokból – többek között a nemi identitásból, a nemi önkifejezésből és a biológiai nemi jellemzőkből – álló közös jellemzője szolgál*. E szempontokra egy meghatározott társadalmi csoporthoz tartozás meghatározása vagy egy ilyen

csoport jellemzőinek beazonosítása céljából kellő figyelmet kell fordítani **a nemre vonatkozó szempontokra, ideértve a nemi identitást is;**

csoport jellemzőinek beazonosítása céljából kellő figyelmet kell fordítani;

Or. en

Indokolás

A szexuális irányultság és a bűncselekménynek tekintett cselekedetek közötti kapcsolatra utaló megjegyzés nem tartozik ide, törölni kell. A szexuális irányultság a jogalkotásban sosem jelenthet bűncselekménynek tekintett cselekményeket, és nincs jogi hozzáadott értéke, mivel a szexuális irányultságot az európai szerződések és az uniós jog világosan meghatározza, így a nemzeti jog is elismeri.

Módosítás 53

Rendeletre irányuló javaslat 10 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Amikor az eljáró hatóság megvizsgálja, hogy a kérelmező megalapozottan tarthat-e az üldözéstől, ésszerűen nem várhatja el a kérelmezőtől, hogy az üldöztetés kockázatának elkerülése érdekében elővigyázatosan viselkedjen vagy tartózkodjon bizonyos cselekedetektől a származási országban, amikor az ilyen viselkedés vagy cselekedet identitásának alapvető velejárója.

Módosítás

(3) Amikor az eljáró hatóság megvizsgálja, hogy a kérelmező megalapozottan tarthat-e az üldözéstől, ésszerűen nem várhatja el a kérelmezőtől, hogy az üldöztetés kockázatának elkerülése érdekében elővigyázatosan viselkedjen vagy tartózkodjon bizonyos cselekedetektől a származási országban, amikor az ilyen viselkedés vagy cselekedet identitásának **vagy lelkiismeretének** alapvető velejárója.

Or. en

Indokolás

Az „identitás” kifejezés némiképp korlátozó. A személy lelkiismerete is vezethet ahhoz a jól megalapozott félelemhez, hogy kivégezhetik.

Módosítás 54

Rendeletre irányuló javaslat 12 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy nem **ismerhető el menekültként**, amennyiben az érintett személy:

(1) A harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy nem **tartozik e rendelet hatálya alá**, amennyiben az érintett személy:

Or. en

Indokolás

A genfi egyezmény 1. cikkének (D) bekezdése nem tagadja meg a menekültstátuszt személyek bizonyos kategóriájától. Egyszerűen az egyezmény által biztosított jogoktól és előnyöktől fosztja meg őket. Mivel e cikket is a genfi egyezmény 1. cikkének (D) bekezdése inspirálta, e rendeletbe is át kell venni ezt a megközelítést.

Módosítás 55

**Rendeletre irányuló javaslat
12 cikk – 5 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5) **Az 2. bekezdés b) és c) pontja alkalmazásában az alábbi cselekmények számítanak súlyos nem politikai bűncselekménynek:**

törölve

- a) különösen kegyetlen cselekedetek, amelyek nem állnak arányban az állítólagos politikai célkitűzésekkel,**
- b) terrorcselekmények, melyeket a civil lakosság elleni erőszak jellemez, még akkor is, ha azokat állítólagos politikai célok érdekében követnek el.**

Or. en

Indokolás

Az EUB (31) preambulumbekzdésben hivatkozott ítélkezési gyakorlata a hatályos 12. cikk (2) bekezdése b) és c) pontjának rendelkezéseit értelmezi. Ha újabb bekezdést adunk ehhez a cikkhez, csak zavart okozunk. Az EUB értelmezését a (31) preambulumbekzdés határozza meg, és ez kellően világos és elegendő a 12. cikk (2) bekezdése b) és c) pontjának értelmezéséhez a terrorizmus és a különösen kegyetlen cselekményekre vonatkozásában. Az (5) bekezdést törölni kell.

Módosítás 56

Rendeletre irányuló javaslat 12 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(6) Egy személy kizárása a menekült jogállásból kizárólag azon múlhat, hogy az (1) és az (5) bekezdés feltételei teljesülnek-e, és a kizárás nem alapulhat semmilyen z adott esettel kapcsolatos bármilyen további arányossági értékelésen.

törölve

Or. en

Indokolás

The Commission's proposed text in Article 12(6) is terribly confusing insofar as it refers to case law. The principle of proportionality is a general principle of Union law. The CJEU, in its case-law, has stated that whether someone is refused refugee status on the grounds laid down in Article 12 depends on an assessment of the “seriousness of the acts committed”, which in turn requires taking account of “all the circumstances surrounding the acts in question and the situation of that person”. This inevitably requires a proportionality test. The Commission proposal is misleading in that regard and should be deleted.

Módosítás 57

Rendeletre irányuló javaslat 14 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A menekült jogállás visszavonása, megszüntetése, illetve megújításának megtagadása

A menekültjogállás visszavonása

(E módosítás a teljes szövegre vonatkozik. Elfogadása esetén a szövegben mindenütt el kell végezni a szükséges módosításokat.)

Or. en

Indokolás

A rendeletjavaslat 2. cikkének (14) bekezdése tartalmazza a „nemzetközi védelem visszavonása” meghatározását: „az illetékes hatóság azon határozata, hogy visszavonja, megszünteti vagy nem újítja meg a menekült-, illetve a kiegészítő védelemre jogosító jogállást”. E meghatározás fényében megfelelő a „nemzetközi védelem visszavonása” kifejezés használata a cikkeken, és nem kell folyamatosan ismételni a „visszavonása, megszüntetése, illetve megújításának megtagadása” kifejezéseket.

Módosítás 58

Rendeletre irányuló javaslat 14 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Az eljáró hatóságok a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy menekültjogállását visszavonják, **megszüntetik, vagy megtagadják annak megújítását**, amennyiben:

Módosítás

(1) Az eljáró hatóságok a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy menekültjogállását visszavonják, amennyiben:

Or. en

Indokolás

A módosítást a korábbi módosításokkal való összhang érdekében nyújtjuk be.

Módosítás 59

Rendeletre irányuló javaslat 14 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) alaposan feltehető, hogy az érintett személy veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam biztonságára;

Módosítás

d) alaposan feltehető, hogy az érintett személy veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam biztonságára, **miután különösen súlyos bűncselekményért jogerősen elítélték;**

Or. en

Indokolás

Nincs olyan indok a genfi egyezményben, amely megfelelne a 14. cikk (1) bekezdésének d) és

e) pontjában meghatározott visszavonás indokainak. Az előadó úgy véli, a kettőt össze kell vonni, mivel az, hogy különösen súlyos bűncselekményért elítélték, észszerű indokot kínál annak meghatározására, hogy a menekült veszélyt jelent a szóban forgó tagállam biztonságára.

Módosítás 60

Rendeletre irányuló javaslat 14 cikk – 1 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

e) *különösen súlyos bűncselekményért való jogerős elítéléséből fakadóan veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam társadalmára;* *törölve*

Or. en

Indokolás

Nincs olyan indok a genfi egyezményben, amely megfelelne a 14. cikk (1) bekezdésének d) és e) pontjában meghatározott visszavonás indokainak. Az előadó úgy véli, a kettőt össze kell vonni, mivel az, hogy különösen súlyos bűncselekményért elítélték, észszerű indokot kínál annak meghatározására, hogy a menekült veszélyt jelent a szóban forgó tagállam biztonságára.

Módosítás 61

Rendeletre irányuló javaslat 14 cikk – 1 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

f) *a 23. cikk (2) bekezdését kell alkalmazni.* *törölve*

Or. en

Indokolás

Az Európai Unió Alapjogi Chartája, valamint az EUB és az EJEB ítélkezési gyakorlata szerint a visszaküldés tilalmának elve abszolút. Ezért senkit sem lehet visszaküldeni, amennyiben kínzásnak, embertelen vagy megalázó bánásmódnak vagy büntetésnek vetnék alá. E kiegészítő bekezdés nem releváns, ezért törölni kell.

Módosítás 62

Rendeletre irányuló javaslat 14 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Az (1) bekezdés d)–f) **pontjaiban** említett esetekben az eljáró hatóság határozhat úgy, hogy nem ismeri el a menekültjogállást, amennyiben még nem született arról határozat.

Módosítás

(2) Az (1) bekezdés d) **pontjában** említett esetekben az eljáró hatóság határozhat úgy, hogy nem ismeri el a menekültjogállást, amennyiben még nem született arról határozat.

Or. en

Indokolás

A módosítást a korábbi módosításokkal való összhang érdekében nyújtjuk be.

Módosítás 63

Rendeletre irányuló javaslat 14 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Az (1) bekezdés d)–f) **pontjainak** vagy 2. bekezdés hatálya alá tartozó személyeket megilletik a genfi egyezmény 3., 4., 16., 22., 31., 32., és 33. cikkében meghatározott vagy az azoknak megfelelő jogok, amennyiben e személyek az érintett tagállamban tartózkodnak.

Módosítás

(3) Az (1) bekezdés d) **pontja** vagy a 2. bekezdés hatálya alá tartozó személyeket megilletik a genfi egyezmény 3., 4., 16., 22., 31., 32., és 33. cikkében meghatározott vagy az azoknak megfelelő jogok, amennyiben e személyek az érintett tagállamban tartózkodnak.

Or. en

Indokolás

A módosítást a korábbi módosításokkal való összhang érdekében nyújtjuk be.

Módosítás 64

Rendeletre irányuló javaslat 14 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) Az eljáró hatóság azon határozatai, amellyel az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják, ***megszüntetik vagy nem újítják meg*** a menekültjogállást, csak három hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.

Módosítás

(5) Az eljáró hatóság azon határozatai, amellyel az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják a menekültjogállást, csak három hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.

Or. en

Indokolás

A módosítást a korábbi módosításokkal való összhang érdekében nyújtjuk be.

Módosítás 65

Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

A 14 cikk (1) bekezdése ***alkalmazása érdekében*** az eljáró hatóság különösen az ***alábbiak alapján vizsgálja felül a menekültjogállást:***

Módosítás

A 14 cikk (1) bekezdése ***alkalmazásában*** az eljáró hatóság ***felülvizsgálhatja a menekültjogállást,*** különösen ***amennyiben*** az ***(EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás következett be a kérelmező védelmi szükségletei szempontjából releváns származási országban;***

Or. en

Indokolás

A védelmi szükségletek szisztematikus felülvizsgálata az eljáró tagállami hatóságok számára

különösen erőforrás-igényes lenne. Egyáltalán nem derül ki, hogy a nemzetközi védelem szükségességéről szóló határozatért felelős hatóságok ugyanazok a hatóságok-e, mint amelyek a tartózkodási engedélyeket adják ki. Fontos az is, hogy indokolatlanul ne kerüljenek veszélybe a beilleszkedési kilátások amiatt a felfogás miatt, hogy a védelem csak ideiglenes lehet.

Módosítás 66

Rendeletre irányuló javaslat 15 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) **amennyiben az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás következett be a kérelmező védelmi szükségletei szempontjából releváns származási országban;** **törölve**

Or. en

Indokolás

E pont összevonásra került az (1) bekezdés bevezető részével.

Módosítás 67

Rendeletre irányuló javaslat 15 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) **amikor a menekültnek kiadott tartózkodási engedélyt a hatóság első alkalommal felülvizsgálja.** **törölve**

Or. en

Indokolás

A védelmi szükségletek szisztematikus felülvizsgálata az eljáró tagállami hatóságok számára

különösen erőforrás-igényes lenne. Egyáltalán nem derül ki, hogy a nemzetközi védelem szükségességéről szóló határozatért felelős hatóságok ugyanazok a hatóságok-e, mint amelyek a tartózkodási engedélyeket adják ki. Fontos az is, hogy indokolatlanul ne kerüljenek veszélybe a beilleszkedési kilátások amiatt a felfogás miatt, hogy a védelem csak ideiglenes lehet. Ezért ezt a pontot törölni kell.

Módosítás 68

Rendeletre irányuló javaslat 16 cikk – 1 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) nemzetközi vagy belső fegyveres konfliktushelyzetekben felmerülő megkülönböztetés nélküli erőszak következtében polgári személy életének vagy testi épségének súlyos és egyedi fenyegetettsége.

Módosítás

c) nemzetközi vagy belső fegyveres konfliktushelyzetekben felmerülő megkülönböztetés nélküli erőszak következtében polgári személy életének vagy testi épségének súlyos és egyedi fenyegetettsége; **vagy**

Or. en

Módosítás 69

Rendeletre irányuló javaslat 16 cikk – 1 pont – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

ca) természeti vagy ember által okozott katasztrófa következtében polgári személy életének vagy testi épségének súlyos és egyedi fenyegetettsége.

Or. en

Indokolás

A személyek vagy személyek csoportjai, akik a környezet hirtelen vagy fokozatosan bekövetkezett és az életükre vagy életkörülményeikre kedvezőtlen hatással lévő változások miatt kényszerülnek elhagyni szokásos lakóhelyüket, és védelmet keresnek és védelemre szorulnak, e rendelet szerint az Európai Unióban nemzetközi védelemre jogosultak.

Módosítás 70

Rendeletre irányuló javaslat 20 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

A kiegészítő védelmi jogállás visszavonása, **megszüntése, illetve megújításának megtagadása**

Módosítás

A kiegészítő védelmi jogállás visszavonása

(E módosítás a teljes szövegre vonatkozik. Elfogadása esetén a szövegben mindenütt el kell végezni a szükséges módosításokat.)

Or. en

Indokolás

A rendeletjavaslat 2. cikkének (14) bekezdése tartalmazza a „nemzetközi védelem visszavonása” meghatározását: „az illetékes hatóság azon határozata, hogy visszavonja, megszünteti vagy nem újítja meg a menekült-, illetve a kiegészítő védelemre jogosító jogállást”. E meghatározás fényében megfelelő a „nemzetközi védelem visszavonása” kifejezés használata a cikkeken, és nem kell folyamatosan ismételnünk a „visszavonása, megszüntetése, illetve megújításának megtagadása” kifejezéseket.

Módosítás 71

Rendeletre irányuló javaslat 20 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Az eljáró **hatóság visszavonja, illetve megszünteti** a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy kiegészítő védelmi jogállását, **illetve megtagadja annak megújítását, ha:**

Módosítás

(1) Az eljáró **hatóságok** a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy kiegészítő védelmi jogállását **visszavonják, amennyiben:**

Or. en

Indokolás

A módosítást a korábbi módosításokkal való összhang érdekében nyújtjuk be.

Módosítás 72

Rendeletre irányuló javaslat 20 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

d) a 23. cikk (2) bekezdését kell alkalmazni.

törölve

Or. en

Indokolás

Az Európai Unió Alapjogi Chartája, valamint az EUB és az EJEB ítélkezési gyakorlata szerint a visszaküldés tilalmának elve abszolút. Ezért senkit sem lehet visszaküldeni, amennyiben kínzásnak, embertelen vagy megalázó bánásmódnak vagy büntetésnek vetnék alá. E kiegészítő bekezdés nem releváns, ezért törölni kell.

Módosítás 73

Rendeletre irányuló javaslat 20 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3) Az eljáró hatóság azon határozatai, amellyel az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják, ***megszüntetik vagy nem újítják meg*** a kiegészítő védelmi jogállást, csak három hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.

(3) Az eljáró hatóság azon határozatai, amellyel az (1) bekezdés a) pontja értelmében visszavonják a kiegészítő védelmi jogállást, csak három hónappal a határozat elfogadása után lépnek hatályba, hogy a harmadik országbeli állampolgárnak vagy hontalan személynek lehetősége legyen a vonatkozó uniós és nemzeti jogszabályok szerint más alapon tartózkodási engedélyt kérni a tagállamban.

Or. en

Indokolás

A módosítást a korábbi módosításokkal való összhang érdekében nyújtjuk be.

Módosítás 74

Rendeletre irányuló javaslat 21 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A 20 cikk (1) bekezdése alkalmazásában az eljáró hatóság különösen az **alábbiak alapján vizsgálja felül a kiegészítő** védelmi jogállást:

Módosítás

A 20 cikk (1) bekezdése alkalmazásában az eljáró hatóság **felülvizsgálhatja a kiegészítő védelmi jogállást, különösen amennyiben az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás következett be a kérelmező védelmi szükségletei szempontjából releváns származási országban;**

Or. en

Indokolás

A védelmi szükségletek szisztematikus felülvizsgálata az eljáró tagállami hatóságok számára különösen erőforrás-igényes lenne. Egyáltalán nem derül ki, hogy a nemzetközi védelem szükségességéről szóló határozatért felelős hatóságok ugyanazok a hatóságok-e, mint amelyek a tartózkodási engedélyeket adják ki. Fontos az is, hogy indokolatlanul ne kerüljenek veszélybe a beilleszkedési kilátások amiatt a felfogás miatt, hogy a védelem csak ideiglenes lehet.

Módosítás 75

Rendeletre irányuló javaslat 21 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) **az (EU) XXX/XX rendelet [az Európai Unió Menekültügyi Ügynökségére vonatkozó rendelet] 8. és 10. cikkében említett, a származási országra vonatkozó uniós szintű információk és az ilyen információk közös értékelése azt jelzik, hogy jelentős változás következett be a kérelmező védelmi szükségletei szempontjából releváns**

Módosítás

törölve

származási országban;

Or. en

Indokolás

E pont összevonásra került az (1) bekezdés bevezető részével.

Módosítás 76

Rendeletre irányuló javaslat 21 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) amikor a kiegészítő védelemben részesülő személy tartózkodási engedélyét a hatóság első és második alkalommal felülvizsgálja. **törölve**

Or. en

Indokolás

A védelmi szükségletek szisztematikus felülvizsgálata az eljáró tagállami hatóságok számára különösen erőforrás-igényes lenne. Egyáltalán nem derül ki, hogy a nemzetközi védelem szükségességéről szóló határozatért felelős hatóságok ugyanazok a hatóságok-e, mint amelyek a tartózkodási engedélyeket adják ki. Fontos az is, hogy indokolatlanul ne kerüljenek veszélybe a beilleszkedési kilátások amiatt a felfogás miatt, hogy a védelem csak ideiglenes lehet. Ezért ezt a pontot törölni kell.

Módosítás 77

Rendeletre irányuló javaslat 22 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A **menekülteket és a kiegészítő** védelemben **részesült** személyeket az e fejezetben rögzített jogok és kötelezettségek illetik meg. **E fejezet rendelkezései nem sértik** a genfi egyezményben megállapított **jogokat és kötelezettségeket**.

(1) A **nemzetközi** védelemben **részesülő** személyeket– a genfi egyezményben megállapított **jogok és kötelezettségek sérelme nélkül** – az e fejezetben rögzített jogok és kötelezettségek illetik meg.

Indokolás

Nyelvi módosítás.

Módosítás 78

Rendeletre irányuló javaslat
22 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) E *fejezet kiskorúakat érintő rendelkezéseinek végrehajtása* során az *illetékes hatóságoknak elsősorban* a gyermek mindenek felett álló érdekét kell *szem előtt tartaniuk*.

Módosítás

(5) E *rendelet alkalmazása* során *a tagállamoknak elsődlegesen* a gyermek mindenek felett álló érdekét kell *figyelembe venniük*.

Or. en

Indokolás

A gyermek mindenek felett álló érdekére mint elsődleges szempontra történő utalásnak az egész rendeletre ki kell terjednie, nem csupán a VII. fejezet rendelkezéseire, ahogyan az a cikkben áll.

Módosítás 79

Rendeletre irányuló javaslat
23 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) *Amennyiben azt az (1) bekezdésben említett nemzetközi kötelezettségek nem tiltják, úgy a tagállamok – a menekülteként való hivatalos elismerés tényétől függetlenül – visszaküldhetik a menekültet vagy a kiegészítő védelemben részesülő személyt, ha:*

a) alaposan feltehető, hogy veszélyt jelent a tartózkodási helye szerinti tagállam biztonságára;

Módosítás

törölve

b) az adott személyt különösen súlyos bűncselekményért jogerősen elítélték, és emiatt veszélyt jelent az érintett tagállam társadalmára.

Ezekben az esetekben az eljáró hatóság a menekültjogállást vagy a kiegészítő védelmi jogállást a 14. cikk, illetve a 20. cikk alapján vissza is vonja.

Or. en

Indokolás

Az Európai Unió Alapjogi Chartája, valamint az EUB és az EJEB ítélkezési gyakorlata szerint a visszaküldés tilalmának elve abszolút, ezért senkit sem lehet visszaküldeni, amennyiben kínzásnak, embertelen vagy megalázó bánásmódnak vagy büntetésnek vetnék alá. E kiegészítő bekezdés nem releváns, ezért törölni kell.

Módosítás 80

Rendeletre irányuló javaslat 25 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(6) A tagállamok határozhatnak úgy, hogy e cikk azon egyéb közeli hozzátartozókra is alkalmazandó, akik a származási ország elhagyásának időpontjában, vagy mielőtt a kérelmező a tagállamok területére lépett, a családdal együtt éltek, **és akik ezen időpontban teljes mértékben vagy nagy részben a nemzetközi védelemben részesülő személy eltartottjai voltak.**

Módosítás

(6) A tagállamok határozhatnak úgy, hogy e cikk azon egyéb közeli hozzátartozókra is alkalmazandó, akik a származási ország elhagyásának időpontjában, vagy mielőtt a kérelmező a tagállamok területére lépett, a családdal együtt éltek.

Or. en

Indokolás

Amennyiben a tagállamok úgy döntenek, hogy e cikk rendelkezéseit a család egységének fenntartása érdekében fokozzák, nem kellene e szándékot a közeli rokonokra korlátozni, akik teljes mértékben vagy nagy részben a nemzetközi védelemben részesülő személy eltartottjai voltak. A tagállamok dönthessenek e tekintetben.

Módosítás 81

Rendeletre irányuló javaslat 26 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) A menekültjogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége **három** év, amelyet ezután újabb **három** évre lehet megújítani.

Módosítás

a) A menekültjogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége **öt** év, amelyet ezután újabb **öt** évre lehet megújítani.

Or. en

Indokolás

In the interests of encouraging integration in the host Member State, and in offering a positive incentive for beneficiaries of international protection not to engage in secondary movements, the standard period of validity of residence permits should be extended and harmonised. It is important not to unduly undermine integration prospects via the perception that protection may only be temporary. The harmonised duration of residence permits granted to those in need of international protection should take full account of current practice across the Member States and should not be based on a 'race to the bottom' principle.

Módosítás 82

Rendeletre irányuló javaslat 26 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) A kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége **egy** év, amelyet ezután **két** évre lehet megújítani.

Módosítás

b) A kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek esetében a tartózkodási engedély érvényessége **öt** év, amelyet ezután **újabb öt** évre lehet megújítani.

Or. en

Indokolás

In the interests of encouraging integration in the host Member State, and in offering a positive incentive for beneficiaries of international protection not to engage in secondary movements, the standard period of validity of residence permits should be extended and harmonised. It is important not to unduly undermine integration prospects via the perception that protection may only be temporary. The harmonised duration of residence permits granted to those in need of international protection should take full account of current practice across the

Member States and should not be based on a 'race to the bottom' principle.

Módosítás 83

Rendeletre irányuló javaslat 26 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) ha az eljáró hatóság a harmadik országbeli állampolgár menekültjogállását a 14. cikk alapján, **illetve** kiegészítő védelmi jogállását a 20. cikk alapján visszavonja, **megszünteti, illetve nem újítja meg;**

Módosítás

a) ha az eljáró hatóság a harmadik országbeli állampolgár menekültjogállását a 14. cikk alapján, **vagy** kiegészítő védelmi jogállását a 20. cikk alapján visszavonja;

Or. en

Indokolás

A módosítást a korábbi módosításokkal való összhang érdekében nyújtjuk be.

Módosítás 84

Rendeletre irányuló javaslat 26 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) **ha a 23. cikk (2) bekezdését kell alkalmazni;**

Módosítás

törölve

Or. en

Indokolás

Az Európai Unió Alapjogi Chartája, valamint az EUB és az EJEB ítélkezési gyakorlata szerint a visszaküldés tilalmának elve abszolút, ezért senkit sem lehet visszaküldeni, amennyiben kínzásnak, embertelen vagy megalázó bánásmódnak vagy büntetésnek vetnék alá. E kiegészítő bekezdés nem releváns, ezért törölni kell.

Módosítás 85

Rendeletre irányuló javaslat 26 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

c) ha **a nemzetbiztonság** vagy **a közrend védelme** ezt szükségessé teszi.

c) ha **kényszerítő nemzetbiztonsági** vagy **közrendi okok** ezt megkövetelik.

Or. en

Indokolás

A Bizottság azt javasolja, hogy töröljék a „kényszerítő” kifejezést, amely a jelenlegi irányelvben szerepel, anélkül, hogy megfelelő indokot szolgáltatnának e törlésre. Mivel e bekezdés a nemzetközi védelemre szorulóként azonosított személyek tartózkodási engedélyének elvételével foglalkozik, világos, hogy az ezt alátámasztó okoknak kényszerítőnek kell lenniük.

Módosítás 86

Rendeletre irányuló javaslat 27 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) Az illetékes hatóságok a menekültjogállással rendelkező személyek részére a genfi egyezmény mellékletében meghatározott formájú, valamint a 2252/2004/EK tanácsi rendeletben⁴⁵ rögzített minimális biztonsági jellemzőkkel és biometrikus elemekkel rendelkező úti okmányokat állítanak ki. A fenti úti okmányok legalább **egy** évig érvényesek.

(1) Az illetékes hatóságok a menekültjogállással rendelkező személyek részére a genfi egyezmény mellékletében meghatározott formájú, valamint a 2252/2004/EK tanácsi rendeletben⁴⁵ rögzített minimális biztonsági jellemzőkkel és biometrikus elemekkel rendelkező úti okmányokat állítanak ki. A fenti úti okmányok legalább **öt** évig érvényesek.

⁴⁵ A Tanács 2004. december 13-i 2252/2004/EK rendelete a tagállamok által kiállított útlevelek és úti okmányok biztonsági jellemzőire és biometrikus elemeire vonatkozó előírásokról (HL L 385., 2004.12.29., 1. o.).

⁴⁵ A Tanács 2004. december 13-i 2252/2004/EK rendelete a tagállamok által kiállított útlevelek és úti okmányok biztonsági jellemzőire és biometrikus elemeire vonatkozó előírásokról (HL L 385., 2004.12.29., 1. o.).

Or. en

Indokolás

A nemzetközi védelemben részesülő személyeknek megadott tartózkodási engedélyek hosszára vonatkozó módosításokkal összhangban a nemzetközi védelemben részesülő személyek

számára kiadott úti okmányok érvényességét is meg kell hosszabbítani. E úti okmányok érvényességi idejének figyelembe kell vennie a tagállamok által kibocsátott úti okmányok rendes érvényességi idejét.

Módosítás 87

Rendeletre irányuló javaslat 27 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Az illetékes hatóságok a kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek részére a 2252/2004/EK tanácsi rendeletben rögzített minimális biztonsági jellemzőkkel és biometrikus elemekkel rendelkező úti okmányokat állítanak ki. A fenti **dokumentumok** legalább **egy** évig érvényesek.

Módosítás

(2) Az illetékes hatóságok a kiegészítő védelmi jogállással rendelkező személyek részére a 2252/2004/EK tanácsi rendeletben rögzített minimális biztonsági jellemzőkkel és biometrikus elemekkel rendelkező úti okmányokat állítanak ki. A fenti **okmányok** legalább **öt** évig érvényesek.

Or. en

Indokolás

A nemzetközi védelemben részesülő személyeknek megadott tartózkodási engedélyek hosszára vonatkozó módosításokkal összhangban a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára kiadott úti okmányok érvényességét is meg kell hosszabbítani. E úti okmányok érvényességi idejének figyelembe kell vennie a tagállamok által kibocsátott úti okmányok rendes érvényességi idejét.

Módosítás 88

Rendeletre irányuló javaslat 34 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) *A kiegészítő védelemben részesülő személyek esetében a tagállamok a szociális segítségnyújtást alapvető ellátásokra korlátozhatják.*

Módosítás

törölve

Or. en

Indokolás

Egyáltalán nem világos, hogy a védelemre szoruló és a kiegészítő védelemben részesülő személyek miért ne részesülhetnének a nemzetközi védelemre szoruló személyek számára nyújtott szociális segítségben. A nemzetközi védelemre szoruló személyekkel szemben nem szabad eltérő bánásmódot alkalmazni. Ez jogi szempontból kérdéses és adminisztratív szempontból sem jár semmi előnnyel. Amint a védelem szükségessége megállapításra került, e személyek mindegyike azonos társadalmi szükségleteikkel rendelkezik a fogadó tagállamban.

Módosítás 89

Rendeletre irányuló javaslat 36 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) Ha egy kísérő nélküli kiskorú nemzetközi védelemben részesült, és családtagjainak felkutatása még nem kezdődött meg, az illetékes hatóságok a nemzetközi védelem megadását követően mielőbb megkezdik a felkutatásukat a kiskorú mindenek felett álló érdekének tiszteletben tartásával. Ha a családtagok felkutatása már megkezdődött, azt szükség esetén folytatni kell. Amennyiben a kiskorú, illetve a kiskorú közeli hozzátartozóinak élete vagy testi épsége veszélybe kerülhet, különösen ha azok a származási országban maradtak, ügyelni kell arra, hogy az érintett személyekre vonatkozó információk gyűjtése, feldolgozása és közlése bizalmasan történjen.

Módosítás

(5) Ha egy kísérő nélküli kiskorú nemzetközi védelemben részesült, és családtagjainak felkutatása még nem kezdődött meg, az illetékes hatóságok a nemzetközi védelem megadását követően mielőbb megkezdik a felkutatásukat a kiskorú mindenek felett álló érdekének tiszteletben tartásával. Ha a családtagok felkutatása már megkezdődött, azt szükség esetén folytatni kell. Amennyiben a kiskorú, illetve a kiskorú közeli hozzátartozóinak élete vagy testi épsége veszélybe kerülhet, különösen ha azok a származási országban maradtak, ***biztonságuk veszélyeztetésének elkerülése érdekében*** ügyelni kell arra, hogy az érintett személyekre vonatkozó információk gyűjtése, feldolgozása és közlése bizalmasan történjen.

Or. en

Indokolás

A módosítást az információk bizalmas kezelésére irányuló cél tisztázása érdekében nyújtjuk be.

Módosítás 90

Rendeletre irányuló javaslat 38 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek társadalmi beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, elsősorban olyan nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel és beilleszkedéssel foglalkozó programokban, valamint szakképzésben, amelyek figyelembe veszik sajátos igényeiket.

Módosítás

(1) A nemzetközi védelemben részesülő személyek társadalmi beilleszkedésének elősegítése érdekében a nemzetközi védelemben részesülő személyek a tagállamok által biztosított integrációs intézkedésekben vehetnek részt, elsősorban olyan nyelvtanfolyamokon, állampolgári ismeretekkel és beilleszkedéssel foglalkozó programokban, valamint szakképzésben, amelyek **ingyenesek, könnyen hozzáférhetőek, és** figyelembe veszik sajátos igényeiket.

Or. en

Indokolás

Az előadó üdvözli az integrációs intézkedésekhez való hozzáférésről szóló rendelkezéseket, de úgy véli, hogy ezeknek az intézkedéseknek mindig díjmentesnek, a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára könnyen hozzáférhetőnek kell lenniük (pl. nem szabad a tagállam egy vagy két nagyvárosára korlátozódniuk), és figyelembe kell venniük a szóban forgó kedvezményezettek sajátos igényeit. Ez még inkább fontos, ha a tagállam kötelezővé kívánja tenni a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára a részvételt. A nyelvtanfolyamokra vonatkozó rendelkezések a következő bekezdésben találhatóak.

Módosítás 91

**Rendeletre irányuló javaslat
38 cikk – 1 a bekezdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) A tagállamok a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára hatékony hozzáférést biztosítanak ingyenes nyelvtanfolyamokhoz attól az időponttól kezdve, amelytől nemzetközi védelemben részesülnek.

Or. en

Indokolás

A nyelvi készségek nélkülözhetetlenek a kérelmezők megfelelő életszínvonalának biztosításához, reális elhelyezkedéséhez és jobb integrációs kilátásaihoz. Az adott tagállam hivatalos nyelvének vagy egyik hivatalos nyelvének megtanulása növeli az önállóságot és a befogadó társadalomba való integráció esélyét, továbbá eltántorít a továbbutazástól. A nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásának napjától ezért minden kedvezményezett számára tényleges hozzáférést kell biztosítani nyelvtanfolyamokhoz.

Módosítás 92

Rendeletre irányuló javaslat 38 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok kötelezővé tehetik az integrációs intézkedésekben való részvételt.

Módosítás

(2) A tagállamok kötelezővé tehetik az integrációs intézkedésekben való részvételt, ***feltéve, hogy a szóban forgó intézkedések könnyen hozzáférhetők, ingyenesek és figyelembe veszik a nemzetközi védelemben részesülő személy sajátos igényeit.***

Or. en

Indokolás

Az előadó üdvözli az integrációs intézkedésekhez való hozzáférésről szóló rendelkezéseket, de úgy véli, hogy ezeknek az intézkedéseknek mindig díjmentesnek, a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára könnyen hozzáférhetőnek kell lenniük (pl. nem szabad a tagállam egy vagy két nagyvárosára korlátozódniuk), és figyelembe kell venniük a szóban forgó kedvezményezettek sajátos igényeit. Ez még inkább fontos, ha a tagállam kötelezővé kívánja tenni a nemzetközi védelemben részesülő személyek számára a részvételt.

Módosítás 93

Rendeletre irányuló javaslat 38 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) A tagállamok nem alkalmaznak büntető intézkedéseket a nemzetközi védelemben részesülő személyek ellen, amennyiben e személyek nem tudnak részt venni az integrációs intézkedésekben

olyan körülmények miatt, amelyeket nem tudnak befolyásolni, vagy az adott integrációs intézkedések nem megfelelő jellege miatt.

Or. en

Módosítás 94

Rendeletre irányuló javaslat 44 cikk – -1 bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(-1) A 2003/109/EK irányelv 4. cikkében az (2) bekezdés harmadik albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Azon személyek tekintetében, akik nemzetközi védelmi jogállást kaptak, a nemzetközi védelem iránti kérelem – amelynek alapján a nemzetközi védelmet megadták – benyújtásának időpontja és az (EU) .../... rendelet [kvalifikációs rendelet] 26. cikkében említett tartózkodási engedély kiadásának időpontja közötti időszakot figyelembe kell venni az (1) bekezdésben említett időszak kiszámításához.”

Or. en

Indokolás

The Commission proposes for the beneficiaries of international protection to benefit from long term residence, however the period would only start once their status is granted. The Rapporteur is of the opinion that the protection needs and circumstance of an applicant for an international protection, whom protection is granted at a later stage, are exactly the same as those of beneficiaries on international protection. The period of long term residence should therefore start from the day when an application is made. The Council Directive 2003/109/EC should therefore be amended accordingly.

Módosítás 95

Rendeletre irányuló javaslat 46 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Ezt a rendeletet [a hatályba lépés napjától számított **hat** hónap elteltével] kell alkalmazni.

Módosítás

Ezt a rendeletet [a hatályba lépés napjától számított **három** hónap elteltével] kell alkalmazni.

Or. en

INDOKOLÁS

A Közös Európai Menekültügyi Rendszer (a továbbiakban: KEMR) javasolt felülvizsgálatával arra törekszünk, hogy az elmúlt néhány év során tapasztalt migrációs tendenciákra, valamint a harmadik országokból származó állampolgárok Európai Unióba történő tömeges érkezésére reagáljunk, akik közül sokaknak nemzetközi védelemre van szükségük. Talán az, hogy a KEMR legutóbbi reformjának elfogadása után nem sokkal annak ismételt felülvizsgálatát javasoljuk, nem feltétlenül a legjobb mód annak biztosítására, hogy a rendszer teljes mértékben működjön és gyökeret verhessen a nemzeti politikákban és gyakorlatokban. Azonban a KEMR megreformálásának lehetőségét azért kell megragadni, hogy javuljon az Unió közös menekültügyi politikája, amelynek a valódi szolidaritáson és a felelősség méltányos megosztásán kell alapulnia, és hogy fokozatosan át lehessen térni az Unió egészén belül érvényes, egységes nemzetközi védelmi jogállásra, ahogy azt az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 78. cikkének (2) bekezdése is rögzíti.

Az előadó szerint a kvalifikációs irányelv rendeltévé való átalakítására irányuló javaslat azon szabályok fokozatos, pozitív és felfelé történő harmonizációja felé való elmozdulás lehetőségét hordozza magában, amelyek meghatározzák, hogy a személyek nemzetközi védelemre szorulnak-e, továbbá azt, hogy ezen személyek milyen jogokat élvezhetnek. Ugyan nagy nyomás nehezedik a rendszerre, ám alapvető fontosságú az európai menekültügyi hagyomány újbóli megszilárdítása a genfi egyezmény alapján, továbbá az Unió által a közös értékek alapján fokozatosan kialakított kiegészítő védelem megerősítése.

Ezt szem előtt tartva az előadó kiemelt figyelmet szentelt annak biztosítására, hogy a két európai bíróság (a luxembourgi és a strasbourgi) által kialakított ítélkezési gyakorlatot megfelelően beépítsék a felülvizsgált jogszabályokba, például az alapvető jogokra és a megkülönböztetés tilalmára vonatkozó uniós vívmányokba. Az előadó figyelembe vette a tagállamok által a kvalifikációs irányelv alapján eddig kidolgozott szakpolitikákat és gyakorlatokat, és célja annak javítása volt.

Az előadó szakpolitikai döntéseit a jelentésben a két védelmi jogállás egymáshoz közelítése és a további harmonizáció vezérelte. A tagállamokban folytatott jelenlegi gyakorlat és maga a védelem fogalma nem indokolja a két jogállás közötti különbségtételt. A realitás azt igazolja, hogy a kiegészítő védelem a védelem fokozottabban ideiglenes jellegének és korlátozott hatékonyságának indokolatlan feltételezésén alapul.

Ezen túlmenően az előadó a büntető intézkedések helyett megpróbálta a védelmet az integrációval ötvözni, előnyben részesítve ily módon a hosszú távú társadalmi kohéziót és a mindenki számára garantált biztonságot, valamint megakadályozva a másodlagos mozgást. A javasolt módosításokat az az általános törekvés vezérelte, hogy a rendelet jövőbeli gyakorlati működéséhez elkerülhető legyen, hogy a tagállamok közigazgatásaira túl nagy teher háruljon.

Ezzel összefüggésben az előadó módosítani kívánja a nemzetközi védelemben részesülőknek biztosított jogállás javasolt kötelező felülvizsgálatát a körülmények származási országban vagy a jogállás megújításának időpontjában történő megváltozása esetén. Bár az előadó egyetért azzal, hogy a származási országban bekövetkező – és az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége által harmonizált módon értékelt – fejlemények hatással lehetnek a védelmi szükségletekre, ugyanakkor egy szisztematikus felülvizsgálat különösen erőforrás-igényes

lenne az eljáró tagállami hatóságok számára. Ezen túlmenően, ha a rendszer folyamatosan és potenciálisan felülvizsgálat tárgyát képezi, ez alááshatja a védelemben részesülők befogadó társadalomba történő beilleszkedési kilátásait. Az előadó ezért javasolja, hogy a felülvizsgálat inkább választható lehetőségként álljon a tagállamok rendelkezésére, mintsem azt a menekültjogállás automatikus és kötelező részeként előírják számukra.

Az előadó hasonlóképpen nem kívánja, hogy a felülvizsgált uniós jogszabályok a tagállamok által a területükön tartózkodó, nemzetközi védelemben részesülő személyeknek jelenleg megadott tartózkodási engedélyek hosszának csökkentését eredményezzék. Ezért azt javasolja, hogy a tartózkodási engedélyek új rendes uniós érvényességi idejét módosítsák mind a menekültek, mind a kiegészítő védelemben részesülő személyek esetében, hogy jobban tükrözze a nemzeti szinten meglévő jelenlegi gyakorlatot, és nagyobb jogbiztonságot nyújtson a kedvezményezetteknek. Ez is arra ösztönzi a kedvezményezetteket, hogy befektessenek életükbe, és hozzájáruljanak befogadó közösségeikhez.

Ezenkívül az e kérdést érintő módosítások arra törekszenek, hogy a menekülteknek és a kiegészítő védelemben részesülő személyeknek megadott tartózkodási engedélyek hosszát egymáshoz igazítsák. Ez utóbbi jogállás valóban nem felel meg egy átmenetibb védelmi igénynek, hanem egyszerűen más abban a tekintetben, hogy nem tartozik a menekültek jogi meghatározása és jogállása hatálya alá. Noha e személyek szigorú értelemben véve nem menekültek, komoly veszéllyel néznek szembe származási országukban, nem térhetnek biztonságosan haza, és újra kell építeniük életüket egy olyan országban, amely „menedéket” ad nekik. Ezért számukra a menekültekhez hasonlóan elengedhetetlen, hogy megpróbáljanak jogi kereteket biztosítani integrációjuk ösztönzésére. A tartózkodási engedély érvényességi idején túl a két védelmi jogállás közelítésének logikája vezette az előadó számos módosításának benyújtását.

A mára elért harmonizációs szint büszkeségre ad okot, ám fenn kell tartani a tendenciát. Az előadó elő kívánja mozdítani a menedékjog európai humanista hagyományát, ami századok óta létezik és fokozatosan meghonosodott az egész EU területén. Ehhez a vívmányok megszilárdítása és a tagállamok közötti további harmonizálása szükséges. Mindehhez előre kell jelezni és meg kell tervezni a jövőt. E tekintetben az előadó a környezeti változásokkal foglalkozó innovatív módosítást javasol. A bolygó természeti vagy ember által okozott változásai már most is teremtenek kiszolgáltatott helyzeteket, és várhatóan egyre több ember életét befolyásolják majd. Sokakat arra készíthetnek, hogy elhagyják tartózkodási helyüket, sőt akár országukat is, hogy külföldön találjanak menedéket. Az uniós jog által biztosított nemzetközi védelemnek ezekre a védelmi igényekre is ki kell terjednie.

A kivégzés elleni védelem nem mindig jelenti azt, hogy az illetőnek el kell hagynia az országot. Az előadó elismeri, hogy egyedi esetekben található menedéket a személy saját származási országában is, amennyiben az üldöztetés vagy súlyos sérelem az államtól vagy az állam megbízottaitól ered. A tagállamok kötelezése arra, hogy megvizsgálják a belső védelem alternatíváját, miután az eljáró hatóság eldöntötte, hogy a kérelmező egyébként védelemre szorulna, egy kicsit túl messze megy. A belső védelem alternatívájának – korlátozott esetekben – a tagállamok rendelkezésére álló opciónak kell maradnia, nem pedig kötelezettségnek.

Összegezve, az előadó által javasolt módosítások a védelemre szorulók – az Unióban való tartózkodási helyüktől független – megfelelő elismerése és az integrációjukat megkönnyítő jogok biztosításának átfogó célkitűzésére válaszolnak. Az előadó hangsúlyozni kívánja, hogy

a KEMR reformja összefügg a rászoruló harmadik országbeli állampolgárok számára biztosított védelem javításával, az uniós hagyományoknak és értékeknek megfelelően. Az EU-nak gondoskodnia kell saját biztonságáról, de a kettő együtt jár – az EU-nak biztonságosnak kell lennie, hogy menedéket nyújthasson a konfliktusok és barbárság elöl menekülő, védelmet kereső embereknek. Ha a szankciókra és a rendszerrel való esetleges visszaélésre helyezzük a hangsúlyt, az valószínűleg csak a bizonytalanság általános érzetét erősíti mind a védelemre szoruló személyek, mind az uniós polgárok körében. Pozitív üzenetet kell küldeni mindkét irányba, hogy azok a harmadik országbeli állampolgárok, akiknek nem feltétlenül saját választásuk, hogy az Unióba jöjjenek, gyorsan egy olyan társadalom részének érezhessék magukat, ahol a védelem és a biztonság összeegyeztethető – e célt kívánja megvalósítani az előadó javaslataival.

MELLÉKLET: AZON SZERVEZETEK ÉS SZEMÉLYEK FELSOROLÁSA, AMELYEKTŐL ÉS AKIKTŐL AZ ELŐADÓ ÉSZREVÉTELEKET KAPOTT

A következő felsorolás tisztán önkéntes alapon, az előadó kizárólagos felelősségi körében készült. Az előadó az alábbi szervezetektől vagy személyektől kapott észrevételeket a jelentéstervezet elkészítése során:

Szervezet és/vagy személy
Save the Children (Mentsük meg a gyermekeket!)
Menekültek és Száműzöttek Európai Tanácsa (ECRE)
Az ENSZ Menekültügyi Főbiztosának Hivatala
A Meijers-bizottság
EUROCITIES, a nagy európai városok hálózata
ILGA-Europe
Migration Policy Group (bevándorláspolitikai csoport)
az Európai Jezsuita Menekültügyi Szolgálat
Ajda Mihelčič, Brüsszel